

## L'ENTREVUE

LE DEVOIR, LE LUNDI 27 MAI 1996

PAUL POUPARD

## Le cardinal, Galilée et la modernité

Le philosophe catholique plaide pour un nouveau dialogue entre science et foi

ANTOINE ROBITAILLE

**I**l n'y a pas que les croyants qui se confessent. L'Église, à l'occasion, reconnaît aussi ses erreurs. L'affaire Galilée au sujet de la terre et sa place dans l'univers en est un exemple autant frappant que récent. En 1992, le pape revenait définitivement sur la question en accueillant les conclusions de la Commission pontificale d'études sur la controverse ptoléméo-copernicienne au XVI-XVII<sup>e</sup> siècle.

Le cardinal Paul Poupard lance: «que l'Église ait fait des erreurs, elle le confesse et je suis heureux d'avoir fait ma modeste part en ce sens». Président du Conseil pontifical de la culture, il a eu, dit-il, «le privilège de guider les travaux» de cette importante commission. Rappelant avec force détail le cadre solennel dans lequel les conclusions de cette étude furent dévoilées: la Salle royale, présence de Prix Nobel, de l'Académie pontificale des sciences et du corps diplomatique accrédité auprès du Saint-Siège, «tout cela pour marquer l'importance du moment»; il relit d'une voix posée la phrase cruciale «étudiée, contournée, écrite et réécrite» qu'il avait alors prononcée en guise de conclusion de la nouvelle position de l'Église dans cette affaire: «cette erreur subjective de jugement, si claire pour nous aujourd'hui, conduisit les juges de l'Église à une mesure disciplinaire dont Galilée a eu beaucoup à souffrir; il faut loyalement reconnaître ces torts».

Dans l'opinion publique, la réaction à cet aveu se résuma à de l'étonnement teinté d'indifférence: «ah bon, l'Église se réveille après plus de 400 ans!» Mais le temps long dans lequel évolue la pensée du Vatican ne doit pas nous faire oublier qu'il y avait là un enjeu épistémologique extrêmement important. La controverse autour de Galilée constitue un des tournants décisifs dans l'histoire de l'Église. Première collision frontale entre religion et science moderne, l'événement déclencha, entre autres, le lent déclin de l'influence temporelle de l'Église et le début de la modernité.

Paul Poupard, à la décharge de l'Église de l'époque, invoque toutefois des circonstances atténuantes. Au premier chef une «conjoncture culturelle bien éloignée de notre temps». En deuxième lieu, le fait que Galilée avait présenté ses découvertes comme des thèses et non des hypothèses (contrairement au prudent chanoine polonais Copernic). Celles-ci, au surplus, étaient non encore définitivement prouvées, rappelle le cardinal. Les preuves de Galilée, par les marées et par les alizés, furent remplacées par les démonstrations optiques et mécaniques de Newton, 150 ans plus tard.

## Le revirement

Selon le cardinal Poupard, cette controverse rendit possible un changement de perspective dans les rapports entre l'Église, l'Évangile et les découvertes scientifiques. Des rapports, soutient-il, qui n'ont cessé d'évoluer avec les développements fulgurants de la science. Et qui mènent aujourd'hui le cardinal Poupard à «proposer modestement» les bases d'un nouveau dialogue entre foi et science (sur lequel nous reviendrons plus bas).

Le revirement de perspective, il le voit émerger très tôt, au XVII<sup>e</sup> siècle, dans la correspondance du cardinal Bellarmin. Qu'il cite avec admiration: «Bellarmin a écrit, en 1615: "devant une vraie démonstration scientifique des hypothèses nouvelles [de Galilée], il vaudrait mieux dire que nous ne comprenons pas les Écritures, plutôt que dire que serait faux ce qui est démontré"».

Bref, l'interprétation des écritures n'était plus considérée comme immuable. La science pouvait désormais dialoguer, voire influencer sur celle-ci. Elle le fera difficilement, bien sûr, avec Darwin notamment. Mais Paul Poupard soutient que l'on pouvait dès le XVII<sup>e</sup> siècle voir une complémentarité entre raison et foi, elles qui «découlent de toute façon de la même source divine de toute vérité».

Avec humour, il rappelle alors une boutade repré-



PHOTO RENÉE MÉTHOT

Paul Poupard, président du Conseil pontifical de la culture, a dirigé les travaux sur le cas Galilée.

se d'un autre prince de l'Église, le cardinal Baroni: «de toute façon, la bible n'a pas été écrite pour nous dire comment va le ciel, mais comment on va au ciel!»

## Essoufflement de la science

Il demeure que la science, après ce qu'on pour-

rait appeler sa première «victoire» sur la religion, n'a cessé de progresser et de se gonfler d'orgueil, jusqu'à son apogée positiviste, au tournant du siècle. Le cardinal Poupard, en bon historien, rappelle que «depuis la Renaissance, il y a une auto-affirmation de l'homme qui a cru, à tort, qu'il n'a pu tout à fait être homme qu'à la place de Dieu». Il cite

## Le futur pape intellectuel?

**P**lusieurs prétendent que la carrière du cardinal Poupard pourrait se terminer par la plus prestigieuse des élections: tout en haut de la hiérarchie de l'Église. À travers les branches, la rumeur circule: il serait un des sérieux prétendants au poste que vous savez. Mais, m'a-t-on dit, prudence. Les voies qui y conduisent sont pleines d'imprévus.

Assurément, le cardinal Poupard ferait un pape intellectuel. Il est à l'affût de tout ce qui pense et écrit et est «né intellectuellement» dans la bouillonnante France de l'après-guerre. D'ailleurs il a constamment recours à ses «amis», ou connaissances, pour étayer ses propos: François Mauriac, André Malraux, Gabriel Marcel, Alfred Grosser, Pierre Emmanuel, etc.

Aussi, son parcours se caractérise par la nature intellectuelle de ses activités. D'abord professeur de littérature, il effectua deux doctorats au début des années 60: un en théologie, l'autre en histoire.

Après un passage comme chercheur au CNRS, il fut nommé en 1959 attaché à la Secrétairerie d'État du Vatican. Il fut recteur de l'Institut catholique de Paris pendant 10 ans. Fait cardinal en 1985, il accéda à la présidence du Conseil pontifical de la culture en 1988.

Un séjour au Secrétariat pour les non-croyants, au début des années 1980 et des postes reliés à la culture lui ont donné l'occasion d'écrire plusieurs ouvrages sur des sujets qui touchent notamment le dialogue inter-religieux, les rapports entre l'Église et les cultures et l'art religieux. En tout, il est l'auteur de plus d'une vingtaine de livres, la plupart traduits dans plusieurs langues. On lui doit notamment des *Que sais-je?* sur le Vatican, et un *Dictionnaire des religions* (PUF, 3<sup>e</sup> édition 1993, en deux volumes), référence importante en histoire des religions.

A. R.

Nietzsche, surnommé «maître du soupçon» par son ami philosophe, Paul Ricœur. Nietzsche, ce penseur de la mort de Dieu, qui disait: «si Dieu existait, comment supporterai-je de n'être pas Dieu.» Or un siècle plus tard, note le cardinal, «Michel Foucault, père du structuralisme, nous parle de la "mort de l'homme". La parabole a été courte». Pour le cardinal Poupard, l'homme qui croyait devoir supprimer Dieu pour affirmer son humanité s'est retrouvé au terme de cette parabole comme négateur de l'humanité. Dans les camps de concentration. Dans les goulags. Par la bombe atomique.

La Genèse, prétend Paul Poupard, peut aider à comprendre ce fait. Il y voit une parabole des risques du «soupçon»: «La femme et l'homme veulent s'ériger en maîtres du bien et du mal avec le soupçon, insinué par le serpent tentateur. L'arbre est défendu puisqu'il est celui du bien et du mal. — "Est-ce que c'est bien vrai?", s'interroge Adam et Eve. — Eh bien on va vérifier". Autrement dit, c'est nous, humains, qui allons dire si c'est bien ou si c'est mal. Voilà la méta-tentation de l'homme qui, à la place de Dieu, veut dire cela est bien, cela est mal.»

Selon le cardinal Poupard, il y a là la grandeur et la tragédie de la modernité. La science permet des progrès. L'homme a effectivement la capacité d'améliorer son sort. Elle donne des moyens, mais est muette sur les fins.

«Avec Descartes, l'homme s'est affirmé maître et possesseur de la nature. Et ça lui a éclaté entre les mains, au sens fort du terme la bombe atomique.» L'homme qui voulait maîtriser les secrets de la matière a cru maîtriser l'atome et c'est l'atome qui s'est retourné contre lui: Hiroshima, Nagasaki, Tchernobyl. Pour Paul Poupard, le XIX<sup>e</sup> siècle s'est lentement achevé dans ces trois catastrophes et les idéologies du progrès sont mortes avec lui. Et leurs retombées ne finissent pas de nous encombrer et de nous tuer, au sens physique et spirituel du terme. Le cardinal fait de nouveau appel à la mythologie: «L'homme moderne a volé le feu sacré. Il est Prométhée enchaîné; qui selon Marx devait être le saint laïque du nouveau calendrier!»

Bref, nous aurions pris conscience, depuis les 50 dernières années, des limites des Lumières. «À l'école, raconte le cardinal, on nous apprenait la phrase de Hugo "bâtir une école, c'est fermer une prison". Nous savons maintenant que c'est faux puisque les cerveaux qui ont armé les Brigades rouges étaient des professeurs en sociologie de l'université.»

Après le siècle des Lumières et celui du positivisme, est venu le temps des ténèbres, nazies et staliennes. Maintenant, face au vide, il y a le pullulement des sectes, des nouveaux syncrétismes. Vengeance de Dieu, comme certains l'ont affirmé? Non, répond Paul Poupard, il s'agit d'un retour du sacré. «Mais ce n'est pas un retour à l'Église. Il faut bien distinguer les deux. Ça peut l'être, et ça peut le devenir. Pour l'instant, "c'est pas évident", comme auraient dit mes étudiants.»

Et il reprend alors une phrase de Bacon dans un sens peu commun: «Un peu de science éloigne de Dieu, beaucoup de science y ramène. Nous nous retrouvons après les excès du rationalisme, comme le romantisme après la période révolutionnaire. Nous étouffons dans cette chape de plomb, alors ça part dans tous les sens.» La réponse, pour lui, est évidemment l'Évangile. Mais, conclut-il, plein d'espoir: «C'est une réponse très ouverte et qui tient à l'exercice de la liberté. Diverses directions sont possibles. Mais de nouveau, l'horizon s'est élargi.»

Et entre science et foi, le dialogue peut reprendre sur deux critères essentiels qu'il définit ainsi: «respecter la transcendance de la personne et rechercher la vérité dans la pluralité des divers ordres de connaissance». Dans l'espoir d'une synthèse harmonieuse unique, fondée sur l'homme en quête de vérité et d'amour.

Antoine Robitaille  
est journaliste indépendant.

DOMINOS  
Flammarion

Plus de 100 titres dans la collection.  
Consultez le catalogue chez votre libraire.

Un exposé pour comprendre  
Un essai pour réfléchir

LE CHAOS

LA RELATIVITÉ

LE TEMPS



DOMINOS Flammarion en collaboration avec  
Le Devoir vous offre la chance de gagner, par tirage au  
sort, ces 3 livres (10 tirages). Retournez le coupon à :

Domino / Le Devoir  
375, avenue Laurier Ouest  
Montréal, Qc H2V 2K3

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

# LE DEVOIR

# ÉCONOMIE

## CETTE SEMAINE À LA BOURSE

Semaine du 25 mai au 1er juin 1996

### ASSEMBLÉES ANNUELLES

| Nom de la Compagnie                     | Date     | Heure | Lieu       |
|---|----------|-------|------------|
| Brandsell International Corporation     | 27-05-96 | 09h00 | Toronto    |
| Virginia Inc. (Mines d'Or)              | 27-05-96 | 10h00 | Québec     |
| Revenue Properties Company Ltd.         | 27-05-96 | 11h00 | Toronto    |
| ABL Canada Inc.                         | 27-05-96 | 16h00 | Montréal   |
| Accord Financial Corp.                  | 27-05-96 | 16h00 | Toronto    |
| Clublink Corporation                    | 27-05-96 | 16h00 | Toronto    |
| MDC Corporation                         | 27-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| ZENON Environmental Inc.                | 27-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| Cinram Ltd.                             | 28-05-96 | 11h00 | Toronto    |
| Réno-Dépôt Inc.                         | 28-05-96 | 11h00 | Montréal   |
| Roctest Limitée                         | 28-05-96 | 14h00 | St-Lambert |
| BPI Financial Corporation               | 28-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| Hyal Pharmaceutical Corporation         | 28-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| Inter-Rock Gold Inc.                    | 28-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| Goran Capital Inc.                      | 29-05-96 | 10h00 | Toronto    |
| Hillsborough Resources Ltd.             | 29-05-96 | 10h00 | Toronto    |
| Greyhound Lines of Canada Limited       | 29-05-96 | 10h30 | Calgary    |
| Marshall Limitée (Acier)                | 29-05-96 | 11h00 | Laval      |
| Tritech Precision Inc.                  | 29-05-96 | 11h00 | Toronto    |
| Seagram Ltée (La Compagnie)             | 29-05-96 | 11h30 | Montréal   |
| Hollinger Inc.                          | 29-05-96 | 14h30 | Toronto    |
| Acadia Mineral Ventures Ltd.            | 29-05-96 | 15h30 | Toronto    |
| Airboss of America Corp.                | 29-05-96 | 16h00 | Toronto    |
| Softquad International Inc.             | 29-05-96 | 16h00 | Toronto    |
| Fahnestock Viner Holdings Inc.          | 29-05-96 | 16h15 | Toronto    |
| Southern Africa Minerals Corporation    | 29-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| Greyvest Capital                        | 30-05-96 | 10h00 | Toronto    |
| Ivaco Inc.                              | 30-05-96 | 10h00 | Montréal   |
| Repap Inc. (Les Entreprises)            | 30-05-96 | 10h00 | Montréal   |
| Richland Petroleum Corporation          | 30-05-96 | 10h00 | Calgary    |
| Sonora Gold Corp.                       | 30-05-96 | 10h00 | Toronto    |
| Dorel Inc. (Les industries)             | 30-05-96 | 11h00 | Montréal   |
| Hallmark Technologies Inc.              | 30-05-96 | 11h00 | Windsor    |
| Sani-Gestion Inc.                       | 30-05-96 | 11h30 | Ste-Foy    |
| Advanced Material Resources Ltd.        | 30-05-96 | 16h00 | Toronto    |
| Marleau, Lemire Inc.                    | 30-05-96 | 16h00 | Montréal   |
| Tee-Comm Electronics Inc.               | 30-05-96 | 16h15 | Toronto    |
| Circuit World Corporation               | 30-05-96 | 16h30 | Toronto    |
| Sani Mobile Inc. (Groupe)               | 31-05-96 | 10h00 | Lévis      |
| Trizec Corporation Ltd.                 | 31-05-96 | 10h30 | Toronto    |
| International Ltée (Revêtements Muraux) | 31-05-96 | 11h00 | Toronto    |
| McWatters Inc. (Les Mines)              | 31-05-96 | 12h00 | Montréal   |

assemblées spéciales ou extraordinaires

### OFFRE EN ESPÈCES

#### BALLISTIC ENERGY CORPORATION (BAL)

Valeur: actions ordinaires  
Modalités: La société **STAMPEDE EXPLORATION LTD.** prévoit faire une offre en espèces visant à acquérir la totalité des actions ordinaires en circulation de la société susmentionnée au taux de 5,00 \$ pour chaque action ordinaire de **BALLISTIC ENERGY CORPORATION** soumise.

### OFFRE EN ESPÈCES ET EN ACTIONS

#### BALLISTIC ENERGY CORPORATION (BAL)

Valeur: actions ordinaires  
Modalités: La société **PINNACLE RESOURCES LTD.** entend faire une offre en espèces et en actions afin d'acquérir la totalité des actions ordinaires en circulation de la société mentionnée ci-dessus au taux de 4,50 \$ ou 0,2687 action ordinaire de **PINNACLE RESOURCES LTD.** pour chaque action ordinaire de **BALLISTIC ENERGY CORPORATION** soumise.

### PLAN D'ENTENTE AVEC OPTIONS

#### INTERNATIONAL GOLD RESOURCES CORP. (IGC)

Valeur: actions ordinaires  
Modalités: Un plan d'entente est intervenu entre la société susmentionnée et **ACQUIERCO** (filiale en propriété exclusive indirecte d'**ASHANTI GOLDFIELDS COMPANY LIMITED**). L'entente se fera à raison d'un certificat global représentatif d'actions étrangères (représentant 0,202 global depository share) d'**ASHANTI GOLDFIELDS** ou 0,90 \$ plus 0,175 global depository share d'**ASHANTI GOLDFIELDS** pour chaque action ordinaire d'**INTERNATIONAL GOLD RESOURCES CORP.** détenue.  
Date de l'assemblée: Le 10 juin 1996  
Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit: Le 3 juin 1996

### ÉMISSION DE DROITS DE SOUSCRIPTION

#### CANUC RESOURCES INC. (CNUC)

Valeur: actions ordinaires  
Modalités: La société susmentionnée entend émettre des droits de souscription à raison d'un droit pour chaque action ordinaire détenue. Quatre droits plus 0,11 \$ permettent de souscrire à une action ordinaire supplémentaire de **CANUC RESOURCES INC.** moyennant un achat minimum de 100 actions ordinaires en multiples de 100.  
Date d'échéance: Le 4 juin 1996  
Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit: Le 28 mai 1996

#### NOTE:

Les droits ne sont offerts qu'aux résidents de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Manitoba, de l'Ontario et de la Saskatchewan. Le privilège de souscription est accordé.

#### CORNER BAY MINERALS INC. (BAY)

Valeur: actions ordinaires  
Modalités: La société susmentionnée entend émettre des droits de souscription à raison d'un droit pour chaque action ordinaire détenue. Quatre droits plus 0,70 \$ permettent de souscrire à une action ordinaire supplémentaire de **CORNER BAY MINERALS INC.**  
Date d'échéance: Le 14 juin 1996  
Date limite pour soumettre les instructions au service du crédit: Le 7 juin 1996

#### NOTE:

Les droits ne sont offerts qu'aux résidents de l'Ontario.

### REGROUPEMENT D'ENTREPRISES

#### FOREBEC INC. (FBC.A)

Valeur: actions de catégorie A  
Modalités: Nous vous informons que la société mentionnée ci-dessus et une filiale à 100 % de **PENROD COMPANY** entendent procéder à un regroupement à raison d'une action privilégiée rachetable au gré de la société (l'action sera rachetée immédiatement après le regroupement à un prix de 1,17 \$).  
Date de l'assemblée: Le 25 juin 1996

### REGROUPEMENT D'ACTIONS ET CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

#### AG ARMENO MINES AND MINERALS INC. (AGM)

Valeurs: actions ordinaires  
Modalités: La société mentionnée ci-dessus procédera à un regroupement d'actions sur la base d'une action ordinaire de **INTERNATIONAL ARMENO EXPLORATIONS INC.** pour chaque groupe de cinq actions ordinaires d'**AG ARMENO MINES AND MINERALS INC.** La société **AG ARMENO MINES ET MINERALS INC.** entend donc changer sa raison sociale.

Les renseignements contenus aux présentes proviennent de sources que nous croyons dignes de foi mais nous ne pouvons pas en garantir l'exactitude. Ce document, étant un bulletin d'information, pourrait s'avérer incomplet.

**TASSÉ**

Tassé &amp; Associés, Limitée

## «Gendarme financier du monde» et apôtre de la solidarité

Le directeur du FMI, Michel Camdessus,  
va entamer son troisième mandat

 FRANÇOISE LAZARE  
LE MONDE

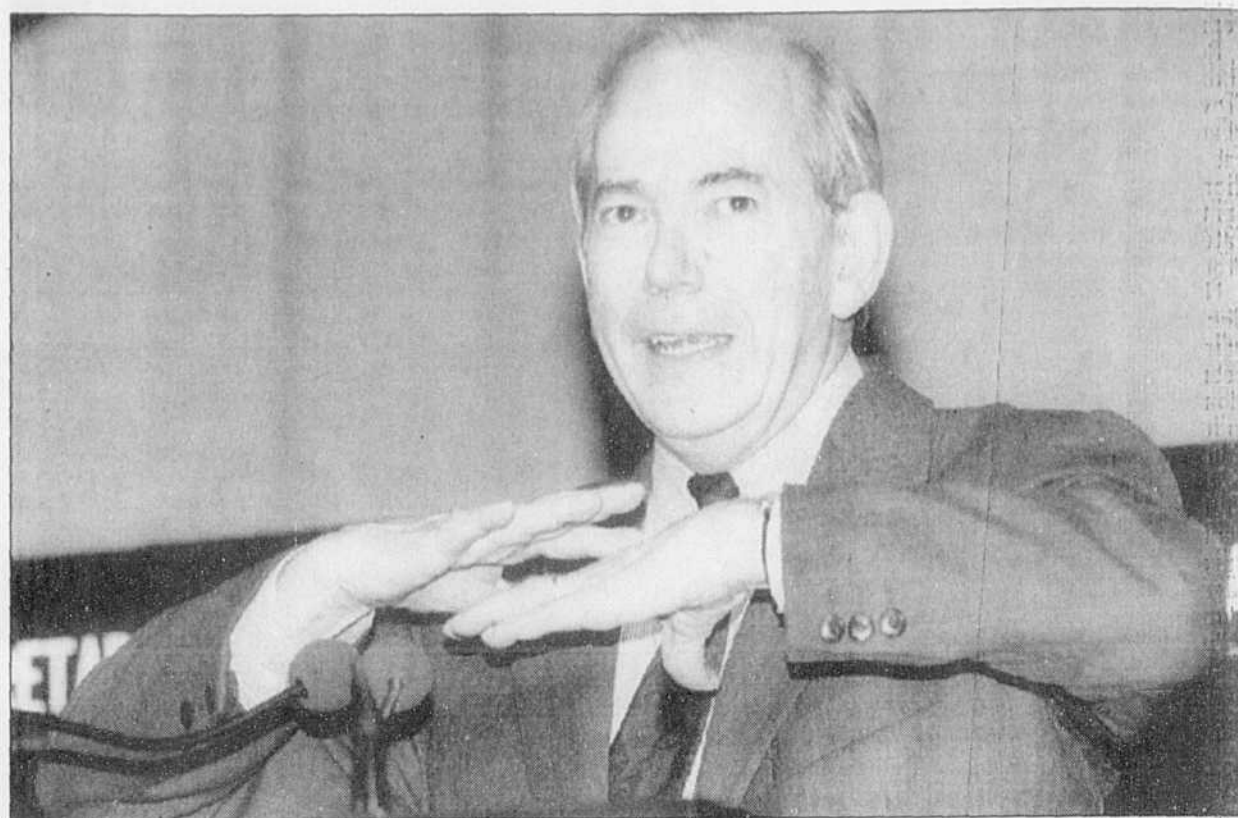
«Notre rôle est d'éveiller les hommes à la responsabilité universelle», déclarait-il y a quelques années Michel Camdessus aux Semaines sociales de France, lieu de débats proche de l'Église catholique. Est-ce bien cet homme qui enjoint aux gouvernements de diminuer leurs dépenses publiques, de couper dans leurs budgets sociaux, de mener des politiques d'austérité qui appauvrissement presque inmanquablement les populations concernées? Le directeur général du Fonds monétaire international (FMI), à qui le conseil d'administration a confié, mercredi 22 mai, un nouveau mandat de cinq ans, s'offusquerait à l'idée qu'il soit interdit de rechercher simultanément la solidarité entre les hommes et la performance économique.

Car toutes deux ont comme objectif ultime le bien-être, spirituel et matériel, des hommes. M. Camdessus lutte donc, depuis déjà dix années, pour que les États poursuivent des politiques économiques cohérentes, qui seules permettent d'accroître la richesse collective. Mais l'économie n'est pas une science exacte. Si les théoriciens avaient pu donner les recettes de la prospérité, il n'existerait probablement déjà plus de sous-développement. Il n'y aurait probablement jamais eu de rébellion contre le FMI.

À défaut de recette miracle, Michel Camdessus est pourtant parvenu à éviter que plusieurs grandes nations ne s'enfoncent dans des crises très graves.



Entre ses multiples périples, le d. g. du FMI occupera pour cinq ans encore ses bureaux de Washington.



Avec sa voix fluette, ses petites mains sans cesse en mouvement, son anglais digne de l'inspecteur Clouseau, selon le *Wall Street Journal*, il parvient à donner une vision simple des problèmes les plus complexes.

Tout récemment, il a pris en main la crise financière mexicaine, la douloureuse transformation économique de la Russie. Son assurance a irrité plus d'un dirigeant occidental, mais explique probablement qu'un troisième mandat de directeur une première dans l'histoire du Fonds lui ait été confié à l'unanimité. Certes, aucun autre candidat ne s'était présenté. Mais l'Allemagne, qui a ouvertement contesté l'ampleur du prêt consenti au Mexique en 1994-95, les États-Unis, qui aimeraient tout naturellement diriger une institution située à Washington, sur leur sol, et d'autres, auraient pu choisir de s'abstenir.

À soixante-trois ans, Michel Camdessus paraît jongler avec une facilité déconcertante entre les périples africains, les entretiens avec les dirigeants occidentaux, les excursions dans son pays basque natal, les figures imposées du conseil d'administration du FMI, les parties de chasse chez le premier ministre russe, ou les rencontres avec les députés communistes de la Douma. Ces derniers jours, il était au Kenya, à Madagascar, puis à Bordeaux, et devait s'enlever cette semaine pour l'Amérique latine. Avec sa voix fluette, ses petites mains sans cesse en mouvement, son anglais digne de l'inspecteur Clouseau, selon le *Wall Street Journal*, il parvient à donner une vi-

sion simple des problèmes les plus complexes.

#### Critiques

Rien d'étonnant, donc, à ce qu'il imagine en un temps souvent record des montages financiers complexes, ni qu'il suscite l'agacement, parfois la colère, de ses actionnaires. Un exemple: le Mexique. En quelques heures, après la dévaluation du peso, le 20 décembre 1994, il mit sur pied un énorme programme d'assistance financière, le plus important prêt jamais consenti par l'organisme multilatéral.

Critiqué pour n'avoir pas su déceler la venue de la crise mexicaine, pour n'avoir pas consulté par avance son conseil d'administration, Michel Camdessus, de concert avec les États-Unis, a pourtant su circonscrire la crise et éviter sa propagation à l'ensemble du monde en développement. En Russie, le pari de la stabilisation fait lors de l'octroi, en février 1996, d'un prêt de 10 milliards de dollars, n'est pas encore gagné. Et lorsque de l'ou reproche à M. Camdessus de soutenir Boris Eltsine, susceptible de céder le pouvoir dans quelques semaines à des communistes, il rétorque qu'on lui avait d'avantage reproché de ne pas aider la Russie cette année.

Inlassablement, M. Camdessus se

défend de faire jouer au FMI un rôle politique, rappelant qu'il existe d'autres institutions dont c'est le mandat explicite. Sa présence assurée auprès des grands dirigeants du monde, souvent critiquée, ne peut pourtant le soustraire aux influences politiques.

Au cours de la dernière décennie, la consécration de la suprématie du libéralisme et de l'économie de marché a facilité la tâche de M. Camdessus. Le troisième mandat du directeur général sera marqué par la poursuite de la transition économique à l'Est, la montée en puissance des «pays émergents», et, il faut l'espérer, le décollage général de l'Afrique. Autant d'occasions de vérifier si le modèle économique aujourd'hui prédominant est capable d'apporter des bénéfices à tous.

Étant passé du poste de directeur du Trésor à celui de gouverneur de la Banque de France, Michel Camdessus avait déclaré: «Le gouverneur prête serment de faire son devoir en son âme et conscience. S'il est un homme d'honneur et qu'il se trouve privé des moyens de faire son devoir, il doit partir.» M. Camdessus se sent visiblement à l'aise dans son rôle de «gendarme financier» du monde, à moins qu'il ne change d'avis d'ici à janvier prochain, date du début de son nouveau mandat.

## COMMUNICATIONS

# Le groupe Bertelsmann souhaite apparaître comme un arbitre entre la CLT et Canal Plus

Le géant allemand dément vouloir prendre le contrôle de la chaîne cryptée

 YVES-MARIE LABÉ  
ET YVES MAMOU  
LE MONDE

Après avoir confirmé son entrée dans le groupe de communication de la Compagnie luxembourgeoise de télédiffusion (CLT), le groupe allemand Bertelsmann s'est déclaré très attaché à la poursuite de sa collaboration avec Canal Plus. La chaîne cryptée française (équivalent de la télévision payante en Amérique du Nord), dont la réussite est reconvenue par tous les spécialistes européens de l'audiovisuel, est l'objet d'interrogations multiples sur son avenir capitaliste.

Le géant allemand de la communication Bertelsmann est sur le point de boucler, au mois de juin, la fusion de ses activités audiovisuelles avec celles de la Compagnie luxembourgeoise de télédiffusion (CLT). Face à cette échéance les responsables de ce groupe souhaitent calmer le jeu entre la chaîne cryptée française, Havas et la CLT, liés par des accords capitalistiques mais rivaux dans le domaine de la télévision numérique.

Dans un communiqué diffusé mercredi 22 mai de Gütersloh (siège de la société), Bertelsmann a démenti les réflexions selon lesquelles il «chercherait à jouer un rôle dominant sur le marché français de la télévision. Bertelsmann est extraordinairement attaché à la poursuite d'une collaboration, bonne et pleine de confiance, avec Havas et Canal Plus. Cette collaboration a fait ses preuves dans le passé, elle est soutenue par un climat d'amitié».

Le communiqué précisait aussi: «Nous ferons tout notre possible, pour jouer un rôle de médiateur dans cette phase difficile et contribuer à un équilibre des intérêts entre nos partenaires dans le domai-

ne de la télévision», en ayant conscience des problèmes que posait la rivalité de la CLT avec Canal Plus dans la télévision numérique en France. «Nous sommes dans les deux camps», a précisé Bertelsmann, indiquant qu'il allait s'efforcer d'apaiser les conflits.

Ce texte répond à un article de *Libération* du 22 mai qui avançait qu'Albert Frère, président du Groupe Bruxelles Lambert (GBL) et d'Audiofin, qui contrôle la moitié du capital de la (CLT), projetait de prendre le contrôle de la chaîne cryptée française par le truchement d'une entente préalable avec la Compagnie générale des eaux. «Les spéculations de *Libération* sont dénuées de tout fondement et ne sont pas correctes», a précisé le groupe allemand. Le flou règne encore sur la re-composition du paysage audiovisuel européen. Les alliances ne sont pas terminées et offrent toujours le risque de voir Canal Plus et son expert en télévision numérique rare en Europe, ce qui le rend «désirable» selon un administrateur d'Havas, échapper au patrimoine industriel français. Il a fallu plus de vingt ans pour que La Compagnie luxembourgeoise de télédiffusion (CLT) sorte du contrôle capitaliste français pour passer dans le giron belge-allemand (GBL et Bertelsmann). Canal Plus suivra-t-il le même chemin, et dans un délai plus bref?

#### Maillon faible

Le rapport de forces actuel se caractérise par la présence d'un maillon faible Havas et par des questions sur son actionnaire de référence, Alcatel.

Premier signe de faiblesse, en février 1994, Havas a préféré «démisionner» André Rousselet de la présidence de Canal Plus, plutôt que

d'autoriser Bertelsmann à entrer à hauteur de 20 % dans le capital de la chaîne cryptée.

Pierre Dauzier, PDG de Havas et Guy Dejouany, PDG de la Générale des eaux s'étaient entendus pour évincer André Rousselet afin d'éviter de voir leur participation relativisée dans Canal Plus.

Le groupe étant à parité avec Bertelsmann dans la chaîne cryptée allemande Première, André Rousselet souhaitait donner des gages à ce puissant associé. Il prévoyait l'entrée d'un quatrième actionnaire de référence, américain de préférence, pour relativiser la position des trois autres. L'accord de coopération dans le numérique en Europe, signé en juillet 1994, entre Bertelsmann et Canal Plus n'a jamais pu être étayé par un accord en capital.

#### Inconnue politique

Seconde faiblesse d'Havas: Pierre Dauzier n'a jamais pu asseoir définitivement Havas comme deuxième actionnaire de la CLT et successeur désigné d'Albert Frère. Havas semble avoir renoncé au partage du pouvoir avec Albert Frère sur la CLT, pour garantir son chiffre d'affaires de régisseur publicitaire exclusif des médias de la CLT. L'absence d'Havas dans les circuits de décision de la CLT était patent quand Albert Frère a tenté de marier la CLT avec Rupert Murdoch en Allemagne contre le consentement d'Havas.

Elle a éclaté quand l'homme d'affaires belge a fusionné la CLT avec la division audiovisuelle de Bertelsmann.

Aujourd'hui, RTL, la puissante station radiophonique de la CLT (son «cœur de profit», selon Jacques Rigaud) est à moitié allemande sans Havas ait pu l'empêcher. Pour Gilles Fontaine, de l'Institut de recherche sur

l'audiovisuel et les télécommunications (IDATE), «la clé de tout ce maelström réside sans doute dans une réciprocité ratée: Bertelsmann a longtemps tenté d'être présent en France, notamment par l'intermédiaire de Canal Plus. Le refus réitéré d'Havas la précipité dans les bras de la CLT».

Restent les stratégies de la Générale des eaux et d'Alcatel. Après avoir évincé André Rousselet, la Générale des eaux (coactionnaire de Canal Plus) pourrait profiter de l'actuelle faiblesse d'Havas pour la supplanter dans le capital de la chaîne cryptée. Le premier coup contre Havas a été porté par la Générale des eaux quand elle a contribué à consolider le poids d'Albert Frère dans la CLT en l'aidant à racheter les parts de Paribas et de l'UAP.

Deuxième acte, elle pourrait aujourd'hui, bien quelle le dément, être tentée de racheter la participation de 22 % d'Alcatel dans Havas, devenant ainsi son actionnaire de référence avec option définitive sur le contrôle de la chaîne cryptée. Quitte à fondre ensuite ses activités de communication dans l'entité CLT-Bertelsmann.

Une des clés du dossier est entre les mains de Serge Tchuruk, PDG d'Alcatel. Fin 1995, il a cédé son poste presse-édition (Générale occidentale) à Havas contre 21,2 % du groupe publicitaire, participation officiellement gelée jusqu'à fin 1997. Mais après Alcatel va-t-il vendre ses parts dans Havas pour mieux se consacrer à la télécommunication?

Pour l'instant les responsables d'Alcatel refusent de dévoiler leurs intentions. Quant à la Générale des eaux, ses porte-parole haussent les épaules à l'idée d'une part plus importante dans Havas, ils persistent à dire que Canal Plus reste une participation «stratégique».

ÉCONOMIE

PROFILS PME

# Les volets s'ouvrent, les affaires roulent

Lennoxville (PC) — Rachid Sassi ne peut l'expliquer. Pourquoi un produit fort courant dans une multitude de pays et apprécié pour ses multiples qualités, le volet roulant, est-il aussi ignoré au Québec?

«Je ne le sais vraiment pas», laisse tomber l'homme d'affaires qui entend changer cet état de choses avec sa jeune entreprise de fabrication et d'installation de volets roulants, Alu et PVC New Concept, de Lennoxville.

Récemment, lors du Salon Expo Habitat de l'Estrie, l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec, région de l'Estrie (APCHQ-Estrie), a reconnu les mérites du produit et a décerné à l'entreprise le premier prix dans la catégorie «Innovation, nouveaux produits de construction».

Nouveaux produits pour le Québec, certes, mais produits centenaires dans nombre de pays européens. Là-bas, les volets et leur version volets roulants sont aussi communs que les systèmes d'air conditionné à New York, par exemple.

«Les volets roulants offrent de multiples avantages. Installés devant une porte ou une fenêtre, ils assurent la sécurité. En coupant les rayons du soleil, ils deviennent des climatiseurs. Ils gardent la fraîcheur à l'intérieur, durant l'été, et la chaleur, durant l'hiver. Et ils garantissent l'intimité en étant totalement opaques», explique M. Sassi.

Les volets roulants sont des rideaux de lames en aluminium ou de PVC isolées au polyuréthane qui s'insèrent dans des coulisses et qui s'enroulent dans un caisson situé au-dessus de la fenêtre ou de la porte, à l'extérieur. La commande manuelle ou électrique est située, elle,

à l'intérieur de la maison.

«Il existe des fabricants dans certaines provinces canadiennes mais je suis le premier au Québec», rapporte M. Sassi qui est arrivé ici avec sa femme et ses trois jeunes enfants en 1992, avec l'espoir d'y réaliser ce projet d'entreprise qu'il concrétise depuis quelques mois.

«Je suis originaire d'Algérie. Je suis né en 1960, à la fin de la guerre. J'avais un an quand mes parents se sont installés en France, en Normandie, tout près de la frontière belge. C'est là que j'ai appris le métier. Je suis allé à la vieille école, celle des artisans, du travail bien fait. Une dure mais une bonne école... En 1988, j'ai décidé de voler de mes propres ailes et de créer ma propre entreprise de fabrication et d'installation de portes, de fenêtres et de volets. Quatre ans plus tard, nous avons décidé de tout vendre et de venir nous installer au Québec», raconte-t-il.

Banquiers sceptiques

Les banquiers n'ont pas cru à son projet. Par contre, souligne M. Sassi, l'équipe de Pro-Gestion l'a bien soutenu et lui a permis de franchir les étapes qui l'ont amené à s'installer à Lennoxville.

«Je vise le marché québécois. Mais déjà, je peux me vanter d'avoir vendu à l'étranger. En effet, j'ai fabriqué des volets roulants pour un client qui vend des maisons préfabriquées au Japon.»

Pour l'instant, Alu et PVC New Concept procure du travail à trois personnes. Un réseau d'une quinzaine de distributeurs assure une présence à travers le Québec. Selon M. Sassi, les perspectives de développement sont intéressantes.



Normand Cazalais

Faire des affaires, c'est établir des contacts, développer des relations, organiser des réseaux. Faire de bonnes affaires demande de créer un climat de confiance et, par conséquent, d'ajouter aux liens et échanges commerciaux un brin d'humanité. Les repas d'affaires ne s'expliquent pas autrement: l'autre partie a ainsi un visage, une personnalité.

L'accueil qu'ils reçoivent compte pour beaucoup chez les voyageurs d'affaires. A moins d'être des zombies du rendement à outrance et de ne considérer que les bénéfices empochés ou à empocher, ils sont, comme tout être humain, sensibles aux attentions dont ils font l'objet, comme, par exemple, de recevoir des présents de temps à autre.

La semaine dernière, un ami a piloté un groupe de quatre Européens venus en mission d'études (et de prospection d'affaires) au Québec. Sauf un, ils en étaient à leur premier séjour ici. Dès l'accueil à l'aéroport, la fatigue du voyage a largement disparu derrière le sourire dû à la réception d'un livre-album sur le Québec.

Quelques jours plus tard, après de multiples réunions, de doctes exposés et de nombreux échanges à bâtons rompus avec des tas d'interlocuteurs, après des repas au restaurant et une visite dans une cidrerie de Rougemont parmi les pommiers en fleurs, ils eurent droit chacun, en guise de cadeau d'adieu, à une boîte d'un demi-litre de sirop d'érable. Leurs sourires étaient encore plus grands qu'à l'arrivée.

Le cadeau n'était pas somptueux et ne ruina personne. Mais il fit plaisir. Le voyage d'affaires finissait sur une bonne note. Déjà, de part et d'autre, on pensait aux prochains, on en parlait.

La liste des cadeaux possibles est à l'échelle de l'imagination. Si jamais la vôtre tombe en panne, ne désespérez pas, il y a des pages entières de personnes et d'entreprises dans l'annuaire téléphonique prêtes à vous faire des suggestions, à vous donner un coup de main. Moyennant, bien sûr, rémunération.

Je feuilletais récemment le Guide du planificateur, édition 1996, que l'Office des congrès et du tourisme du Grand-Montréal destine aux organisateurs de congrès et de réunions. Arrêtons-nous à la page 68.

Une entreprise, appelée Scripto/Tokai du Canada, propose des briquets «imprimés pour toutes les occasions». Il faut croire qu'il reste des fumeurs... Faut-il les encourager? N'entrons pas dans ce débat. Une

CLASSE AFFAIRES

# Ces petits riens

Les présents offerts aux voyageurs d'affaires ajoutent un brin d'humanité aux échanges commerciaux



PHOTOS ARCHIVES

Des «briquets imprimés pour toutes les occasions» aux articles de cuir, mallettes, sacs et autres cadeaux, des sculptures inuits aux gravures, des entreprises se spécialisent dans la fabrication ou la commercialisation de cadeaux destinés aux invités venus d'ailleurs.

autre, du nom d'Élysée Articles de cuir, fabrique des mallettes, des sacs et «autres cadeaux» de cuir et aussi d'autres matériaux (nylon, vinyle ou tissus divers) «qui conviendront parfaitement à vos goûts, vos besoins et surtout à votre budget».

S'y retrouvent également une galerie d'art axée sur les sculptures inuits («à prix spécial pour les congrès»), une maison d'édition de gravures signées et numérotées (eaux-fortes, lithographies, sérigraphies), spécialisée dans les scènes de Montréal et de Québec, une agence représentant des artisans québécois travaillant à la demande.

Que ce soit un carnet de voyage relié avec soin, une bouteille de vin de l'Orpailleur ornée d'une étiquette imprimée du nom de la ou des personnes à honorer, des billets pour le dernier spectacle de l'Opéra de Montréal ou pour une partie de hockey au nouveau Centre Molson, l'essentiel est de faire plaisir, de toucher une corde sensible, de laisser une trace parmi les souvenirs.

Dans nos livres d'images d'antan, nous apprions que les explorateurs offraient des présents à ceux qu'ils «découvraient», tout comme ils recevaient souvent de leur part des avalanches de cadeaux. C'était une première façon de lézarder le mur de la méfiance, de cultiver de possibles germes d'amitié. De bâtir pour l'avenir.

Autres temps, mêmes mœurs.

DEVICES ÉTRANGÈRES (EN DOLLARS CANADIENS)

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| Afrique du Sud (rand) | 0,3359   |
| Allemagne (mark)      | 0,8904   |
| Australie (dollar)    | 1,1278   |
| Barbade (dollar)      | 0,7119   |
| Belgique (franc)      | 0,044599 |
| Bermudes (dollar)     | 1,3917   |
| Brésil (real)         | 1,4704   |
| Carabes (dollar)      | 0,532    |
| Chine (renminbi)      | 0,1707   |
| Espagne (peseta)      | 0,0111   |
| États-Unis (dollar)   | 1,3740   |
| Europe (ECU)          | 1,7321   |
| France (franc)        | 0,2632   |
| Grèce (drachme)       | 0,00594  |
| Hong-Kong (dollar)    | 0,1836   |
| Indonésie (rupiah)    | 0,000616 |
| Italie (lire)         | 0,000911 |
| Jamaïque (dollar)     | 0,0374   |
| Japon (yen)           | 0,01273  |
| Mexique (peso)        | 0,2074   |
| Pays-Bas (florin)     | 0,8217   |
| Portugal (escudo)     | 0,00905  |
| Royaume-Uni (livre)   | 2,0775   |
| Russie (rouble)       | 0,000283 |
| Singapour (dollar)    | 1,0009   |
| Suisse (franc)        | 1,1185   |
| Taiwan (dollar)       | 0,0521   |
| Venezuela (bolivar)   | 0,00301  |

SOURCE BANQUE DE MONTRÉAL

# Haute la technologie, sur terre les deux pieds

Rivière-du-Loup (PC) — Les 12 coups du troisième millénaire ont déjà sonné à Rivière-du-Loup dans le domaine des biotechnologies et des produits environnementaux. Pas moins de 60 ingénieurs, agronomes, biologistes et docteurs en sciences y travaillent dans un centre de recherche high-tech, de quoi faire l'envie de bien des grands centres...

L'entreprise en question, c'est Premier Tech, la Silicone Valley de la tourbe en Amérique du Nord, aussi spécialisée dans la production d'équipements industriels automatisés pour l'ensilage, vendus dans une dizaine de pays, et d'aspirateurs à tourbe.

Dans ce centre de recherche, on concocte aussi la régénération des grandes tourbières dont la matière première a été extraite pour les chaînes de production.

Au cours des 12 derniers mois, la filiale des Entreprises Premier CDN a connu une expansion fulgurante en tablant sur la matière grise.

Le personnel de toute l'entreprise a doublé depuis un an, passant à plus de 200. Il n'est pas rare, disent les porte-parole de la compagnie, de croiser un petit nouveau dans les corridors.

Les deux derniers produits vedettes de l'entreprise, le système de biofiltration Ecoflow de traitement des eaux usées pour résidences iso-

lées et Mycorise — un champignon biotechnologique qui stimule la croissance des plantes, fruits et légumes — sont les plus récents résultats du choc des idées des chercheurs de Premier Tech, dont la moyenne d'âge est d'un peu plus de 30 ans.

«Il a d'abord fallu un visionnaire pour en arriver là», soutient la directrice, relations partenaires et financement, Josée Lavoie. Elle faisait allusion à l'entrepreneurship de l'homme d'affaires Bernard Bélanger qui, il y a 20 ans, a commencé à regrouper plusieurs tourbières éparpillées ici et là dans l'Est du Québec et la Côte-Nord pour en faire une vaste entreprise qui a aujourd'hui un chiffre d'affaires de 80 millions — dont 12 millions \$ pour sa filiale Premier Tech.

«Souvent, on a affaires à Québec ou à Montréal. Plusieurs nous disent que c'est morose. Nous, on ne le sent pas dans notre travail», soulignait le directeur développement des affaires, Luc Robitaille.

L'entreprise fait aussi, selon l'expression utilisée par le directeur recherche et développement, division environnement, Pierre Talbot, beaucoup de «veille technologique pour se tenir au courant de tout ce qui se passe ailleurs. Ici, on sent que les actions qu'on pose ont des répercussions dans l'entreprise. C'est stimulant».



L'essentiel est de faire plaisir, de créer un climat de confiance, de toucher une corde sensible.

**en cœur**

Vos dons nous vont droit au cœur!

Association québécoise pour les enfants malades du cœur

(418) 52-COEUR

Fait n°5 sur la SP

La SP est la maladie neurologique la plus répandue chez les jeunes adultes au Canada.

Société canadienne de la Sclérose en Plaques

1-800-268-7582

**lotto-québec**

**6/49** Tirage du 96-05-25

GAGNANTS LOTS

|      |         |               |
|------|---------|---------------|
| 6/6  | 2       | 2 500 000 \$  |
| 5/6+ | 6       | 145 292,60 \$ |
| 5/6  | 255     | 2 734,90 \$   |
| 4/6  | 15 796  | 84,60 \$      |
| 3/6  | 316 371 | 10 \$         |

Ventes totales: 19 945 365 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 100 000 \$

**SELECT** Tirage du 96-05-25

GAGNANTS LOTS

|      |        |                 |
|------|--------|-----------------|
| 6/6  | 0      | 1 000 000,00 \$ |
| 5/6+ | 0      | 13 760,60 \$    |
| 5/6  | 26     | 882,10 \$       |
| 4/6  | 978    | 43,70 \$        |
| 3/6  | 16 027 | 5 \$            |

Ventes totales: 589 647 \$  
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$

**Extra** Tirage du 96-05-25

NUMÉROS LOTS

|        |            |
|--------|------------|
| 997696 | 100 000 \$ |
| 97696  | 1 000 \$   |
| 7696   | 250 \$     |
| 696    | 50 \$      |
| 96     | 10 \$      |
| 6      | 2 \$       |

**Super 7** Tirage du 96-05-24

NUMÉROS LOTS

|        |            |
|--------|------------|
| 016844 | 100 000 \$ |
| 16844  | 1 000 \$   |
| 6844   | 250 \$     |
| 844    | 50 \$      |
| 44     | 10 \$      |
| 4      | 2 \$       |

**Super 7** Tirage du 96-05-24

GAGNANTS LOTS

|      |         |                  |
|------|---------|------------------|
| 7/7  | 0       | 5 000 000,00 \$  |
| 6/7+ | 1       | 95 991,30 \$     |
| 6/7  | 30      | 2 799,70 \$      |
| 5/7  | 1 788   | 167,70 \$        |
| 4/7  | 41 548  | 10 \$            |
| 3/7+ | 40 234  | 10 \$            |
| 3/7  | 350 562 | partic. gratuite |

Ventes totales: 5 184 928 \$  
Prochain gros lot (approx.): 6 000 000 \$  
Prochain tirage: 96-05-31

**TVA, le réseau des tirages**

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Relais d'affaires**

RELAIS & CHATEAUX  
LA FINE FLEUR DES MAITRES HÔTELIERS

**ESTRIE NORTH-HATLEY**  
**AUBERGE HATLEY**

Grand Prix National de la Gastronomie 1993 et 1994 «La Table d'Or». Un relais pour les gourmets-gourmands. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le Lac Massawippi. 25 chambres luxueuses, vue sur les pentes de ski. \*\*\* Special Forfait affaires incl. 3 repas, 2 pauses-café, la salle de conférence et service. 150 \$ p.p. occ. simple/jour ou 125 \$ p.p. en occ. dble/jour.  
Tél.: (819) 842-2451 Fax: (819) 842-2907

**LAURENTIDES SAINTE-ADELE**  
**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE**

Hôtel-Restaurant 4 diamants CAA, La Table d'Or des Laurentides, Table de Bronze au Grand Prix National de la Gastronomie 1993, 25 chambres luxueuses, vue sur les pentes de ski. \*\*\* Special Forfait affaires \*\*\* du dimanche au jeudi: 42,50 \$ par personne, par nuit, occ. double, incluant luxueuse salle de réunion, café en permanence, équipement d'audio-visuel et service.  
Tél. sans frais de Mtl: 514-227-1416 ou 229-2991. Fax: 229-7573

**MONTÉRÉGIE SAINT-MARC-SUR-LE-RICHELIEU**  
**HÔTELLERIE LES TROIS TILLEULS**

À St-Marc-sur-le-Richelieu. Une hôtellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu, où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». 5 salles de réunions disponibles.  
Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787

**CHAUDIÈRE-APPALACHES SAINT-ANTOINE-DE-TILLY**  
**MANOIR DE TILLY**

Besoin de vacances? Aux portes de Québec, ce manoir authentique (1786) avec son personnel sympathique et attentionné, vous reçoit à chacune de vos visites, soit pour affaires ou pour un séjour romantique. **FORFAIT GOLF** à 109 \$/p.p./occ. double, souper, coucher, p. déj. et une ronde (18 trous). **FORFAIT SANTÉ** à partir de 137 \$/p.p./occ. double. **Saint-Antoine-de-Tilly**, sortie 291, À 20 à 15 min. des ponts de Québec.  
Réservations: (418) 886-2407

Pour paraître dans les Relais d'affaires - Tél.: 985-3322

# PL@NETTE

SUR L'INFOROUTE

## Alexandrie en Québec

BENOÎT MUNGER  
LE DEVOIR

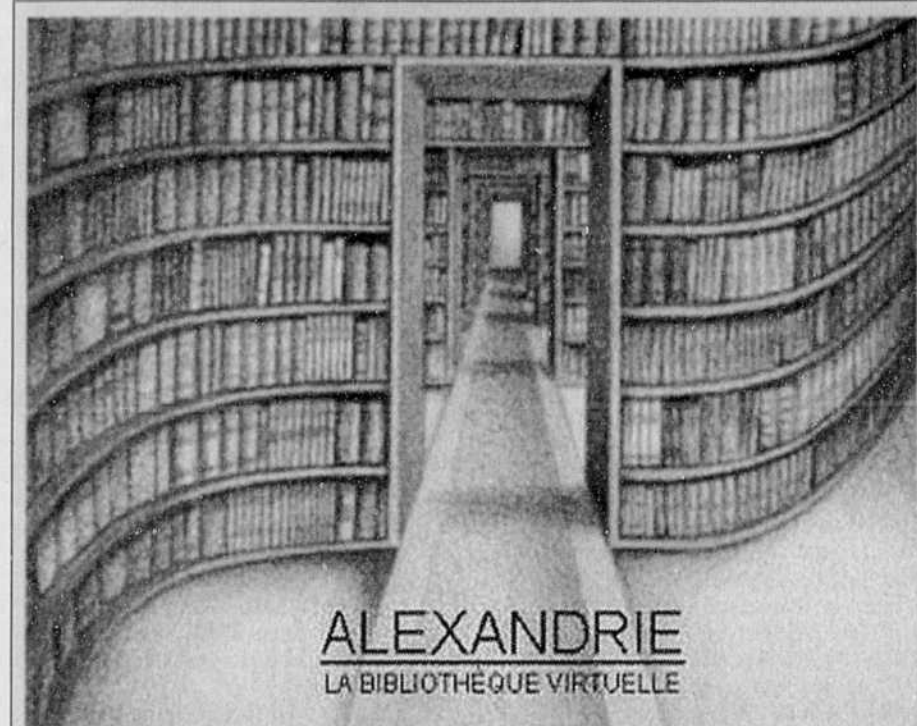
L'immense bibliothèque située près du port fut détruite quand les troupes de César anéantirent la flotte de Ptolémée, frère régnant de Cléopâtre qui avait eu la mauvaise idée de faire assassiner Pompée en fuite en Egypte après avoir été vaincu par le grand Jules, raconte la légende. Ainsi s'envolèrent en fumée les milliers et les milliers de documents soigneusement rangés sur la rayons de la grande bibliothèque qui, du port d'Alexandrie, regroupait la somme des connaissances du monde antique.

Si la légende a quelque fondement et que les soldats de César ont bel et bien réduit en cendres les milliers de rouleaux de papyrus de la plus célèbre des bibliothèques, le rêve de regrouper, pour la rendre accessible, la somme des connaissances, lui, est resté bien vivant. A l'heure de la société de l'information numérique, je dirais même qu'il est plus actuel que jamais, particulièrement dans les collectivités francophones.

Avoir choisi **Alexandrie** pour titre du site sur W3 qu'ont créé il y a deux mois à peine Pierre Henrichon, François Vallières et Eric Desrochers, trois diplômés du programme Science, Technologie et Société de l'Université du Québec à Montréal, n'est donc pas le fruit du hasard. Leur bibliothèque d'Alexandrie, qu'ils veulent virtuelle, ils entendent en faire un carrefour de la littérature francophone sur Internet, une infothèque où seront accessibles, sous forme numérique, les grandes œuvres de la littérature francophone mais aussi un lieu de rencontre, d'échange et de rassemblement.

«Notre mandat est ambitieux» reconnaît Pierre Henrichon, le rédacteur en chef d'Alexandrie. Et comment donc! Sur leur site, les trois associés entendent indexer toutes les ressources littéraires sur Internet, stimuler — en y contribuant — l'archivage sur Internet du patrimoine littéraire de la francophonie, contribuer au développement d'une cyberlittérature de qualité, à celui d'un discours critique sur la littérature sur support électronique, stimuler le débat sur les voies de la démocratisation de l'accès au patrimoine littéraire et culturel de la francophonie, contribuer à l'enrichissement du contenu culturel québécois sur Internet, contribuer à la popularisation de l'utilisation de l'informatique comme outil pour l'analyse de corpus littéraires, faire d'Internet un lieu de débat collectif et interactif sur la littérature et, enfin, contribuer à faire d'Internet un lieu de promotion du livre.

Les trois compères se sont lancés dans l'aventure à partir d'un constat évident pour qui essaie un tant soit peu de trouver sur le réseau des res-



ALEXANDRIE  
LA BIBLIOTHÈQUE VIRTUELLE

Cliquez sur l'image pour entrer  
Netscape version 1.2 ou ultérieure est requise

### Alexandrie - La Bibliothèque virtuelle

sources littéraires en français: «la quasi-absence de textes littéraires en français sur Internet de même que la nature fragmentaire des sites à vocation littéraire», comme le précise Pierre Henrichon dans un échange par courrier électronique. Selon lui, le fonds d'archives numériques de la littérature américaine compte environ un millier de titres. Parent pauvre, la littérature francophone n'en compterait qu'une trentaine: «En fait, il y a actuellement sur Internet plus de textes en latin et en grec ancien qu'il n'y a de textes littéraires en français», se scandalise-t-il.

Au moment où vous lirez ces lignes, les textes numérisés d'une cinquantaine de romans, de quelque 500 poèmes, de dizaines de pièces de théâtre, de bibliographies, de biographies et de centaines de renvois à des sites à vocation littéraire sont accessibles à partir d'Alexandrie. Les créateurs du site ont déjà numérisé cinq romans de la littérature française et une centaine de poèmes totalisant environ 2500 pages.

Construit sur le modèle d'une vraie bibliothèque, Alexandrie comprend plusieurs salles aux noms évocateurs quant à leur contenu: Nelligan (littérature), Galilée (sciences), Diderot (références), Gutenberg (édition), Michel-Ange (expositions), Médicis (commanditaires), etc. Certaines salles sont déjà bien garnies, d'autres moins. Mais le site étant tout jeune, laissons à ses créateurs le temps d'en enrichir le contenu. Après tout, Alexandrie, comme Rome, ne s'est pas bâtie en un seul jour.

#### Un couple célèbre

Depuis 1994, il niche sur le bord d'une fenêtre, au 32<sup>e</sup> étage de la Tour de la Bourse, en plein quartier des affaires montréalais. Sujet d'une bienveillante curiosité, ce couple de faucons pèlerins, une espèce en voie de disparition, s'est si bien adapté à son environnement urbain qu'il donne naissance chaque année à deux, trois ou quatre fauconneaux prêts à perpétuer la lignée de ces magnifiques oiseaux de proie.

Fruit du remarquable travail du Dr. David Bird, du Centre de recherche et de conservation des oiseaux de l'Université McGill, ce site spécial de nidification est aujourd'hui l'objet d'un centre d'observation si-

tué à l'édifice de la Bourse à l'initiative du cabinet d'avocats Martineau Walker avec la collaboration du centre et du Biodôme de Montréal. Pour en savoir plus long, il faut visiter le **Centre d'information sur le faucon pèlerin**, site W3 construit autour de cette singulière expérience. Vous y trouverez de l'information d'ordre général sur le faucon pèlerin et sur le couple qui a élu domicile à la Tour de la Bourse. En espérant qu'on mettra bientôt en ligne les images en temps réel des oiseaux captées à partir d'une caméra fixée près du nid.

#### Par ici les billets

Entrée modeste, mais entrée tout de même, du réseau de billetterie Admission sur W3 avec l'ouverture d'un site permettant de réserver ses billets pour les spectacles qui nous intéressent. Comme entrée en matière, le site d'Admission offre la possibilité de commander ses billets pour Lollapalooza, «le plus gros festival rock alternatif», comme ils disent, qui aura lieu le 7 juillet, à Québec, plus précisément au Parc de l'Exposition. Si des groupes comme Metallica Soundgarden et The Ramones vous intéressent.

**BILLETTS**  
514 790-1245  
800 361-4595

English

Bienvenue sur le site Internet du Réseau Admission.

Il est maintenant possible d'acheter vos billets de spectacles à partir de votre ordinateur.

Points de vente

Achat Lollapalooza

Informations générales

Commentaires

© 1996 Réseau Admission Inc.

**CENTRE D'INFORMATION SUR LE FAUCON PÉLERIN**

Le centre de recherche et de conservation des oiseaux de l'Université McGill

Faucons en Direct! Entrée en Direct! Faucons sur le Net. English Version

**1996 CENTENNIAL OLYMPIC GAMES**

Atlanta 1996

Leap of Faith  
Once Samir's were no longer  
recounted, England's Jonathan  
Edwards inspired into the  
greatest triple jumper in  
history.

**FOR NEWS**

- Clicking Ceremony With Rock with  
Legend B.B. King and Little  
Richard
- Clicking Ceremony to Feature  
Doris Eskandari

**Official Products**  
From caps and shirts to  
video and pins, order  
your official Olympic  
merchandise here.

## Les Jeux olympiques à travers la lorgnette du W3

LOUISE LEDUC  
LE DEVOIR

Ceux qui détestent le sport, qui ont applaudi à l'élimination rapide du Canadien, qui rêvent de l'extinction du base-ball ne seront pas gâtés cet été alors que les caméras du monde entier seront rivées sur Atlanta. Ce petit clin d'œil sur les sites olympiques du Web ne s'adresse donc pas à ceux-là, mais plutôt aux sportifs de salon qui passeront une partie de leur été devant leur téléviseur.

Plusieurs sites sont consacrés à ces Jeux immiments. Le plus intéressant demeure le **site officiel**. Inutile cependant d'aller à la section d'achat de billets: vous vous heurterez, pour la très grande majorité des compétitions, à une mention vous avisant que tous les billets se sont envolés, depuis plusieurs mois, sinon plusieurs années. Dernier recours: le marché noir (mais aucune information sur le Net à ce sujet...). Par contre, pour l'achat de souvenirs, aucune pénurie en perspective.

Depuis le site Balconville, le vrai mordu de jeux olympiques peut connaître l'horaire détaillé de toutes les compétitions et ainsi prévoir les dates de vacances à demander gentiment à son patron.

Autre section intéressante: les premières et particularités de ces Jeux. Par exemple, vous apprendrez que pour la première fois, les courses de bicyclette de montagne seront présentées aux Jeux d'Atlanta et que les compétitions de canoë-kayak seront présentées en des sites naturels.

Plus loin, vous trouverez des informations d'ordre général: les règlements des différentes disciplines (dont la réponse à une question fondamentale: qui gagne?!), des statistiques, des données et descriptions des sites, etc. Vous apprendrez entre autres que 3700 athlètes féminines sont invitées à Atlanta, soit une augmentation de 32% par rapport aux Jeux de 1992 à Barcelone.

Un site haut en couleur, avec plusieurs photos, notamment dans la section consacrée au relais de la torche olympique, que l'on peut suivre ville par ville par l'intermédiaire d'Internet.

Cette adresse intéressera aussi bien ceux qui s'apprêtent à mettre le cap sur Atlanta qu'aux téléspectateurs. Les premiers trouveront plusieurs informations touristiques, des adresses (d'hôtels et de campings pour les budgets restreints) et les autres, quantité d'informations pour impressionner les copains.



**THE ROYAL FAMILY**  
The Royal Family is entering the Stadium on March 25th, 1896. Immediately after, the King declares the opening of the first International Olympic Games in Athens.

#### Cent ans

Les jeux olympiques modernes ont 100 ans cette année. Le site des **premiers jeux de notre ère**, tenus à Athènes en 1896, offre un long discours de Pierre de Coubertin, de même que la description détaillée des dix jours qu'ont duré ces jeux.

Entre autres détails amusants contenus dans ce site: sachez qu'aucun billet n'avait été vendu pour la cérémonie d'ouverture, ce qui créa une cohue monstre dans le stade Panathénien, dont la rénovation n'avait commencé qu'un an avant le début des Jeux! Il faut dire qu'avant d'acquiescer à la demande de Pierre de Coubertin, les autorités grecques avaient longuement hésité, et pour cause: en faillite, comment le trésor public allait-il pouvoir financer ces Jeux? C'est finalement en partie grâce au Prince George, dont il est abondamment question sur ce site, que l'aventure sera menée à bien. Quelques photos d'époque embellissent ce site, beaucoup plus sobre que celui consacré aux Jeux d'Atlanta.

#### Petit rappel

Il sera sans doute intéressant de visiter ce mercredi le site de la NASA lors du retour de la mission ST-77 de la navette *Endeavour*, avec à son bord l'astronaute canadien Marc Garneau. En temps réel, par l'intermédiaire de Real Audio, il est possible d'entendre les communications entre la navette et sa base terrestre. Plusieurs photographies sont disponibles sur la préparation et le lancement de la navette. Sans doute plusieurs autres seront-elles ajoutées pour son retour, de même que des informations sur les expériences menées par l'équipage.

#### DES LIENS À EXPLORER

- Alexandrie  
<http://www.alexandrie.com/index.html>
- Admission  
<http://www.sim.qc.ca/admission/>
- Centre d'information sur le faucon pèlerin  
<http://www.deev.com/Martineau-Walker/>
- Site officiel des Jeux d'Atlanta  
<http://www.atlanta.olympic.org>
- Les premiers jeux de notre ère  
<http://exp3.wam.umd.edu/~yiannis/Nasa>
- Nasa  
<http://shuttle.nasa.gov/>
- Pour joindre l'auteur:  
[chevreu@cam.org](mailto:chevreu@cam.org)
- Une version en hypertexte de la page Pl@nette est mise en réseau le mardi matin à l'adresse suivante:  
<http://www.vir.com/Planete/planete.htm>

Ne manquez pas notre cahier spécial

Le samedi 22 juin

# Bonne fête Québec

LE DEVOIR

Tombée publicitaire: le vendredi 14 juin 1996



• PLANÈTE •

INFORMATIQUE

# Internet dans la poche

ANDRÉ SALWYN

**I**l fallait s'y attendre... On peut désormais accéder à Internet avec un ordinateur de poche. Cela veut dire que si on part en voyage d'affaires ou d'agrément on n'a plus à transporter avec soi un ordinateur portable pour prendre connaissance du courrier électronique que l'on reçoit.

Le Psion Series 3a, qui n'est pas plus gros qu'un portefeuille, est en effet le premier ordinateur de poche permettant, grâce à un modem et un logiciel de messagerie électronique, d'accéder au réseau Internet.

Pour l'instant cet accès se fait par l'intermédiaire du service en ligne CompuServe mais, d'après le directeur du développement des logiciels chez Psion, Joe Odukoya, cet accès à Internet pourra se faire directement à partir du mois de septembre.

Si le Series 3a mérite une attention toute particulière c'est que cet ordinateur de poche, d'origine britannique, est le seul au monde qui soit disponible avec un clavier canadien-français. Les premiers exemplaires dotés de 2 Mo de mémoire interne et fabriqués spécialement pour le Québec viennent d'ailleurs d'arriver chez Compulys (Montréal), le distributeur des appareils Psion au Canada.

Si les concepteurs du Series 3a attachent tant d'importance à la messagerie électronique c'est qu'ils considèrent leur appareil comme une plateforme mobile idéale pour accéder aux réseaux d'information à partir d'une simple prise téléphonique, que cette prise soit à l'arrière du dossier d'un siège d'avion, dans une chambre d'hôtel ou, comme en Europe, sur un téléphone cellulaire.



Le nouveau logiciel qui rend tout cela possible s'appelle *PsiMail*. C'est un logiciel qui comprend deux interfaces: la première destinée à l'utilisateur du Series 3a et l'autre destinée à l'ordinateur de bureau pour servir de passerelle d'accès au serveur de réseau.

Cette passerelle joue un rôle important en milieu Intranet car, étant conforme au standard MAPI (Mail Application Programming Interface), elle permet l'échange de messages entre le serveur de courrier électronique et le Series 3a.

Ainsi elle convertit automatiquement tous les messages ou toutes les informations qui lui parviennent en format natif du Series 3a en des formats utilisés par les postes de

travail du réseau pour des applications comme *Word*, *WordPerfect*, *Lotus 1-2-3* ou *Excel* utilisées sur des appareils PC ou Macintosh.

Le logiciel permet à l'utilisateur qui accède à son serveur de courrier électronique de pré-sélectionner les messages qui lui sont destinés, de sélectionner ceux qui méritent son attention immédiate et de les transférer sur son Series 3a. Il peut ensuite répondre à ces messages de la même manière en contactant le serveur directement.

Mais le Series 3a peut aussi se brancher sur le service en ligne CompuServe qui, comme on le sait, est disponible dans pratiquement toutes les grandes villes d'Amérique du Nord par l'intermédiaire d'un numéro de téléphone local. Grâce à cela, l'utilisateur peut donc s'informer de toutes les dernières nouvelles et des cours de la bourse mais il peut aussi accéder à Internet et aux immenses ressources dont ce réseau dispose. Il peut donc communiquer avec tous ceux qui ont une adresse électronique Internet.

En plus du logiciel *PsiMail*, le Series 3a peut aussi être utilisé comme télécopieur avec l'ajout d'un télécopieur de poche (deux fois plus petit que l'ordinateur) et qui permet de télécopier toutes sortes de documents produits à partir de l'appareil que ce soit du texte ou des feuilles de calcul.

Il faut dire ici que, contrairement à bien d'autres ordinateurs de poche, le clavier du Series 3a offre des touches assez grandes et bien accessibles même si on a de gros doigts. On peut donc taper sans trop se fatiguer un texte assez long.

Un avantage de l'appareil c'est que le traitement de texte du Psion est compatible avec *MS Word*, que le tableur

est compatible avec *Lotus* et *Excel* et que l'*Agenda* est compatible avec *Organizer* de Lotus.

L'appareil est vendu avec huit autres applications dont un calculateur, une base de données, un réveil, un correcteur orthographique, un jeu de patience et une enregistreuse de son (message vocal) qui permet, si on le désire, de se faire réveiller d'une façon originale.

Mais avec un demi-million d'appareils vendus, le Series 3a a aussi attiré l'attention des programmeurs qui offrent plus d'une centaine de logiciels, pour la plupart assez utiles, comme un convertisseur de devises — par exemple — et que l'on peut télécharger directement à partir d'Internet.

En fait, le seul reproche majeur que l'on puisse faire au Series 3a c'est la lenteur du modem-télécopieur qui est offert en option. Que les télécopies soient transmises à 9600 bauds passe encore mais que les transmissions lors d'une connexion avec un service en ligne comme CompuServe (donc avec Internet) se fassent à 2400 bauds c'est un peu plus dur à accepter. Certes, à cette vitesse, les chances d'avoir une panne de transmission sont minimes mais qu'on est loin de la norme actuelle qui est de 28 800 bauds!

Heureusement, il existe un adaptateur offert d'ailleurs par Psion qui permet d'utiliser des modems plus rapides mais ces modems sont en général encombrants.

On aurait préféré voir le Series 3a doté d'une fente PCMCIA qui aurait bien mieux résolu ce problème.

Pour plus de détails, consulter le site Web de Psion à l'adresse: <http://www.pSIONinc.com>

Pour joindre l'auteur: [salwyn@montrealnet.ca](mailto:salwyn@montrealnet.ca)

Recharge
<http://www>

Faites de la vitesse sur l'autoroute.

**Le service RNIS Z@P<sup>MC</sup> de Bell**

Abonnez-vous avant le 2 juillet 1996 et économisez 119 \$ sur les frais d'installation\*.

\*Les frais d'installation en deçà du point de démarcation doivent être déboursés par le client. Adaptateur de terminal RNIS requis. Offert là où la technologie le permet.

Passez de 0 à 128 kbits en faisant clic, grâce au service Z@P, la ligne résidentielle haute performance RNIS de Bell. Et roulez à grande vitesse sur l'autoroute de l'information à bord d'un véhicule fiable et sécuritaire. Vous réduirez ainsi de beaucoup les embouteillages et les temps d'attente sur Internet. De plus, avec ses deux voies de transmission, cette ligne vous permet, entre autres, de parler au téléphone pendant que vous naviguez sur Internet, que vous recevez une télécopie ou que vous transférez des fichiers.

**Pour en savoir plus sur la ligne RNIS, venez assister à une démonstration aux magasins *Téléboutique*<sup>MC</sup> Bell de la Place Alexis-Nihon (Montréal) ou de la Place Laurier (Québec), appelez-nous au 1 888 999-RNIS ou faites un arrêt au puits <http://www.bell.ca/promo/rnis>.**

Préc.
(:~)

Chercher

Accueil

LE DEVOIR

LES SPORTS

Les Penguins l'emportent

Lemieux replace la série à égalité

Le grand joueur a préparé le but décisif en fin de troisième période

FRANÇOIS LEMENU PRESSE CANADIENNE

Miami — On ne peut neutraliser Mario Lemieux indéfiniment. Les Panthers de la Floride l'ont appris à leurs dépens hier dans le quatrième match de la finale de l'Association Est disputé au Miami Arena.

Tenu en échec lors de deux matches précédents, Lemieux a préparé le but qui a donné une victoire de 2-1 aux Penguins de Pittsburgh. La série est maintenant égale 2-2 et le cinquième match aura lieu, demain, à Pittsburgh.

Lemieux s'est emparé de la rondelle à sa ligne bleue. Il a traversé la zone neutre pour se retrouver face à trois Panthers. Il est quand même parvenu à lancer et Bryan Smolinski n'a eu qu'à pousser le disque dans un filet désert à 16:29 de la troisième période.

Brad Lauer avait créé l'égalité à mi-chemin en troisième alors que les Panthers semblaient se diriger vers une autre surprenante victoire. Dave Lowry, son 10e, a été le seul à déjouer Tom Barraso, encore une fois excellent.

Jagr malmené

Jaromir Jagr a vécu une première période difficile. En fait, il serait plus juste de dire qu'il a survécu au premier engagement. L'attaquant des Penguins a été blessé à deux reprises et chaque fois il a dû quitter la glace accompagné du thérapeute athlétique.

Jagr a été blessé une première fois lorsqu'il a été atteint au visage par le

bâton de Stu Barnes. Celui-ci complétait son élan au moment où Jagr était penché. La vedette du Pittsburgh a ensuite été ébranlé par un solide coup d'épaule de Mike Hough. L'ancien joueur des Nordiques a «cueilli» Jagr dans l'enclave. Celui-ci ne l'a jamais vu venir. Jagr est retourné au banc assez péniblement. Il a d'ailleurs sauté plusieurs tours avant de revenir au jeu dans la dernière minute de la période.

L'affaire des Panthers

Le deuxième tiers a été l'affaire des Panthers. Un but et une domination de 16-5 dans les tirs.

Lowry a marqué l'unique but de la période à 12:50 quand il a fait dévier le tir des poignets de Terry Carkner. Un jeu en apparence inoffensif qui pourrait bien contribuer à sortir les Penguins des séries.

Les Panthers aurait pu ajouter à leur avance par la suite. Heureusement pour les Penguins, Tom Barraso était à son mieux. Il a notamment sauvé les meubles lors d'une échappée de Stu Barnes.

Jagr a eu la meilleure occasion de marquer chez les Penguins. Après s'être échappé depuis la ligne rouge, il a frappé le poteau à la droite de John Vanbiesbrouck. Les Penguins ont été bien discrets par la suite.

En troisième, Lauer a créé l'égalité à 9:57 d'un tir de l'enclave. Le défenseur Gord Murphy venait de bloquer un tir mais Lauer a pu récupérer le disque et déjouer John Vanbiesbrouck.

Smolinski, avec l'aide de Lemieux, devait finalement trancher.

Les Expos s'enlisent

Rojas a droit aux huées

RICHARD MILO PRESSE CANADIENNE

Chou, chou, chou! C'est le traitement qu'on a accordé à Mel Rojas hier et la foule n'était sûrement pas dans les... patates. Rojas a saboté son deuxième sauvetage en trois jours et les Expos ont été balayés pour la première fois cette saison en s'inclinant 4-3 contre les Dodgers devant 30 718 personnes.

En chute libre, ils ont subi une sixième défaite à leurs sept derniers matches et ils n'ont remporté que trois victoires à leurs 12 dernières rencontres.

Rojas (3-3) a été incapable de protéger l'avance de 1-0 qu'avait procurée un circuit en solo de Sherman Obando, un coup de canon contre Tom Candiotti.

Refusant de perdre, les Expos ont marqué deux points à la neuvième contre Todd Worrell, mais l'as-relevé des Dodgers a finalement protégé sa 14e victoire, sa troisième en autant de jours.

Avec les buts remplis, Moises Alou a réussi un simple de deux points sans aucun retrait mais ce fut trop peu, trop tard... à cause de Mel. En une manche, Rojas a donné quatre points, deux coups sûrs et deux buts sur balles en plus d'atteindre un frappeur.

Mike Blowers a claqué un double de trois points sur son premier lancer après que Rojas ait rempli les buts avec un simple à Eric Karros, un frappeur atteint (Raul Mondesi) et un but sur balles intentionnel à Delino DeShields.

Avant le circuit d'Obando à la septième, son premier circuit depuis 21 avril, Candiotti (3-4) n'avait donné qu'un coup sûr, un simple à Mark Grudzielanek à la sixième. En huit manches, il n'a donné que deux coups sûrs et un but sur balles.

Candiotti a été impliqué dans un beau duel de lanceurs avec Kirk Rueter, qui effectuait son premier départ depuis le 9 mai. Le gaucher des Expos s'est imposé en n'allouant que cinq coups sûrs et un but sur balles en cinq manches et deux tiers. Il n'a pas semblé incommodé par la blessure au genou gauche qui l'avait tenu à l'écart pendant plus de deux semaines.

À défaut de frapper, Shane Andrews a effectué un superbe jeu défensif à la sixième en plongeant à sa gauche pour saisir un roulant de Juan Castro.

Le dernier balayage réussi contre les Expos remontait à la mi-septembre 95 contre les Astros de Houston. Ils ont maintenant un dossier de 16-7 au Stade olympique.

Candiotti a retiré les 13 premiers frappeurs des Expos avant de donner un but sur balles à Obando avec un compte complet à la cinquième. Il s'est aussitôt ressaisi en retirant Cliff Floyd au bâton et Lenny Webster a

constitué le dernier retrait sur un ballon au champ centre. Ce n'est qu'à la sixième, après deux retraits, que Mark Grudzielanek a finalement réussi le premier coup sûr des Expos, un simple au champ droit.

Rueter, lui, était rouillé en début de match. Il a effectué beaucoup de lancers à la première quand il a donné deux coups sûrs, des simples à Juan Castro et Eric Karros. Il a mis fin à la manche en disposant de Raul Mondesi sur un roulant au monticule.

À la quatrième, Mondesi a encore été menotté en frappant un ballon au champ gauche avec deux coureurs sur les buts. Mike Piazza avait réussi un simple et Karros avait obtenu un but sur balles en début de manche. Un roulant à double-jeu frappé par Billy Ashley a ensuite mis fin à la menace.

Rueter a cédé le monticule à Tim Scott après deux retraits à la sixième quand il a donné un simple à Piazza.

Scott a donné un but sur balles à Karros mais il a obtenu le dernier retrait en retirant Mondesi au bâton.

Rojas cafouille

Limités à deux coups sûrs par Tom Candiotti en huit manches, les Expos avaient tout de même la chance de l'emporter. Mel Rojas, dont la moyenne de points mérités s'élevait maintenant à 5,20, a cependant encore cafouillé. «Je vais m'entretenir avec Rojas demain (aujourd'hui), a dit Felipe Alou. Ça ne veut pas dire que je vais lui enlever son rôle mais je vais lui parler. Je devrai peut-être faire appel à d'autres pour protéger des victoires. On a des gars qui lancent mieux. D'habitude pendant une saison, je ne fais pas toujours appel au même gars.»

Rojas s'est présenté pour protéger l'avance de 1-0 acquise grâce à un circuit de Sherman Obando à la septième, le deuxième coup sûr seulement par les Expos contre Candiotti, un artiste de la balle papillon. Avec un compte d'aucune balle et deux prises, il a donné un simple à Eric Karros, le premier frappeur à lui faire face. Il a ensuite atteint le frappeur suivant, Raul Mondesi.

Vendredi, Rojas avait également un compte d'aucune balle et deux prises contre Tom Prince quand le receveur a créé l'égalité avec un double d'un point dans le match que les Dodgers ont remporté 5-4 en 11 manches. «Il avait deux prises contre Karros et il a frappé Mondesi avec des rapides», a noté Alou, visiblement irrité par la performance de son sac à la relève.

Après un amorti-sacrifice qui a permis aux deux coureurs d'avancer de 90 pieds, Rojas a donné un but sur balles intentionnel à Delino DeShields et Mike Blowers a suivi avec un double de trois points sur son premier tir, encore une rapide.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Table of baseball game results for the National League, including teams like Montreal, San Diego, Philadelphia, Atlanta, Houston, Cincinnati, and Pittsburgh with scores and dates.

Section Est

Table of baseball statistics for the Eastern Section, listing teams like Atlanta, Montreal, Philadelphia, Florida, and New York with G, P, Moy., and Diff. columns.

Section Centrale

Table of baseball statistics for the Central Section, listing teams like Houston, St. Louis, Cincinnati, Chicago, and Pittsburgh.

Section Ouest

Table of baseball statistics for the Western Section, listing teams like San Diego, San Francisco, Los Angeles, and Colorado.

HOCKEY

CONFÉRENCE DE L'EST

Table of hockey game results for the Eastern Conference, including Pittsburgh vs Florida, Florida vs Pittsburgh, and Pittsburgh vs Florida.

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Table of hockey game results for the Western Conference, including Colorado vs Detroit, Colorado vs Detroit, and Detroit vs Colorado.

TÉL.: 985-3344

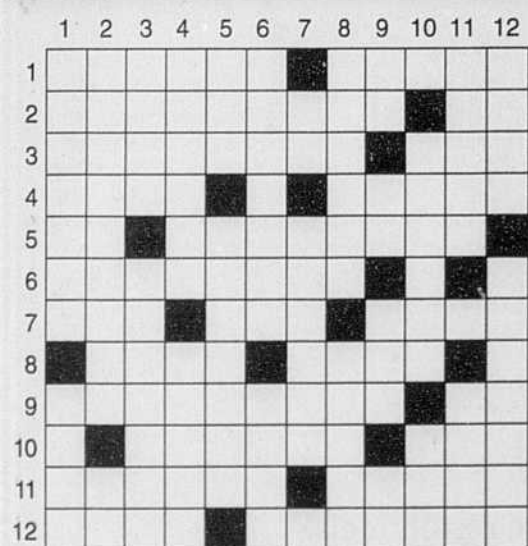
ANNONCES CLASSÉES

FAX: 985-3340

INDEX REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
300 • 399 MARCHANDISES
400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
600 • 699 VÉHICULES

MOTS CROISÉS



- 1- Quanton spécifique de la lumière (Phys.). — Frisé.
2- Plante aquatique. — Riche.
3- Conforme aux rites. — Secte bouddhique.
4- Affluent du Danube. — Offrande.
5- Osmium. — Hormone. — Pied-de-veau.
6- Ultime.
7- Époque. — Gratitude.
8- Affluent de la Dordogne. — Huche à pain.
9- Épouser une personne de classe jugée inférieure. — À la mode.
10- Équipier. — Boxeur américain.
11- Plier. — Éperon.
12- Pilastré cornier. — Ivresse.

LES ANNONCES CLASSÉES

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 16H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3344
Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit

101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AU COEUR DU VIEUX-LONGUEUIL
Cottage-condo jumelé, 1992. Impeccable, avec 3 chambres. Réel Countemanche, Re/Max Longueuil Inc., 651-8331.

VIEUX-LONGUEUIL, 4 logements, 1,600 p.c./ch., 2 r.-de-ch. libres à l'acheteur. Garages, terrain 15,000 p.c. 677-2421.

WESTMOUNT, Duplex, 537-39 Grosvenor. Rénové, gar., terr., jardin. Env. 400,000\$. Privé. Sur-r.v.: 935-6602.

103 CONDOMINIUMS CO-PROPRIÉTÉS

ADJ. OUTREMONT, Superbe condo 6 1/2, 1988, gar. constr. supérieure, très éclairé, prix réduit. 5 min. métro Laurier. Visite sur r.v.: 278-5039.

BROSSARD, bord fleuve, 2 c.c., 2 s.b., tout fenêtres. Vue super. Voie marit., navires, Centre-ville. 169 000\$. 466-8216.

CHANTECLERC
Pour les amateurs du golf et du ski, voici l'occasion rêvée d'acquiescer un condo au pied du Mont Chanteclerc. Une c.c., mazzanine, bain tourbillon, foyer et terrasse. Pour seulement 79,500\$. Renseignements: 381-3116.

CONDLO LOFT, de 59,000\$ à 96,000\$, aménagés ou non, béton, terrasse, cour int. 262-6340 ou 327-3941

OUTREMONT, grand 7 1/2 d'époque, très ensoleillé, rénové, insonorisé, calme, près Laurier. Privé: 270-9577.

OUTREMONT, rue Durocher, beau rez-de-ch. 7 1/2, 3 c.c., ensoleillé, tranquille, gr. jardin, 155,000\$. Visite dim. 14h. à 16h. 279-8787.

OUTREMONT, offre except., h. duplex, 1756 p.c., ensol., foyer, cachet, stat., nouvelle fenestration. Sans agent. 877-2744-3404.

VIEUX MONTRÉAL Cours Le Royer
Magnifique loft 1070 p.c., murs de brique, poutres, foyer, fenêtres françaises. Faut voir! 139,000\$. 499-9002.

120 LAURENTIDES

ST-CALIXTE (30 min. Mt) Maison moderne avec toit cathédrale, mezzanine, solarium. À l'écart dans forêt et montagne. Doit vendre. 80,000\$. (514) 222-1825.

121 CANTONS DE L'EST

KNOWLTON
Dans secteur "in" du village, maison de classe à un étage, pas d'entretien, planifond 9 pieds, tous les confort, parc privé, 235 000\$. Libre juillet. Mme Beaudin: 737-7554.

LAC STUKELY
Bord de l'eau, superbe terrain vacant, 2 acres, avec 350 pi. sur lac, situé en face du Parc Orford, 163,000\$. Propriétaire: (514) 263-4663.

SUTTON
Maison avec vue surplombant la vallée du village, la meilleure construction imaginable, 6 c.c., 4 vérandas, impeccable 450 000\$. Maurizio Collini Courtier (514) 263-4663.

130 MAISONS DE CAMPAGNE

BAS ST-LAURENT, St-Alexandre de Kamouraska. Fermette 23 arpents, maison cent. rénovée, grange, hangar. 80,000\$. (418)495-2751.

OUTREMONT - 5 1/2
Haut d'ancien cottage, chauffage, élect., eau chaude incl., poêle au gaz + réfrig. froids. Pas de 220. 800\$, libre 1er juin. 273-8037.

OUTREMONT, 50 Willowdale, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, ascenseurs, chauffé. 849-7061.

OUTREMONT, rue Bernard, superbe 6 1/2, chauffé, garage, près de St-Stanislas, très ensoleillé, 1,100\$. 271-4168.

132 CHALETS

COIN REVÉ, 12 min. lac Mégantic. Pr. frontière Maine. 3 constr. 5 ans: maison-chalet + gar., chalet, 4 acres terr., pays boisé, 2000 p. sentiers aménagés, vue lac à Mont Ste-Cécile. Moins de 150,000\$. (819)583-5625.

135 TERRAINS

MAGNIFIQUE LAC EDOUARD 22 m. de long, 30 min. La Tuque. Domaine 4 acres, privé, 750 pi. face lac. En partie ou total. (819)377-0160.

160 APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

10 min. Métro BEAUBIEN/rue FABRE
Superbe 5 1/2 refait à neuf, 2e. terrasse arrière 20X10, 10 chambres, idéal retraités. Réf. exigées. Juillet, 600\$ chauffé. 279-0290.

A AHUNTSIC, Curio et Prieur, 5 1/2, 3 c.c., libre juillet. Lave-vaiss. incl., très propre. Après 17h: 389-3324.

A ROSEMONT, 2 1/2, 3 1/2 chauffés, éclairés. Poêle, frigo, 729-2431, 521-2624, 728-7326.

AHUNTSIC, Delarochette/Sauvé, 6 1/2, r.d.c., 2 s/bains, pl. bois franc, cour, juillet, 715\$. Réf. sur rendez-vous, 381-0979.

160 APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

AHUNTSIC
4 1/2 fermé, r.-de-ch., pl. bois franc, ent. lav./séch., poss. de stat., parc, commodités, 2 balcons, cour gazonnée clôturée. 490\$ négociable. 858-9192, Sophie.

AVE LAVAL/RACHEL, haut duplex, 4 1/2, lumineux, planchers pin, gr balcon sur cour, entrée lav./séch., 500\$. 282-0060.

BEAUX 4 1/2, Clair, propre, stat., parc/services, poss. semi-meublé. Imm. calme. 336-1701

C.D.N., 5 1/2, 1800 p.c., 1,400\$. Gar. int., semi-meublé, chauffé. Libre mi-juin. Vue splendide Mt-Royal & centre-ville. 931-1253.

C.D.N., rue Piedmont, près oratoire. Bas duplex, boiseries, 2 c.c., poêle, frigo, entrée lav./séch., chauffé, stat., près de tout. 840\$. 341-2634.

CHEMIN STE-CATHERINE
Superbe haut duplex, grand 7 1/2 chauffé, poêle et réfrigérateur. Entrée lav./séch., garage chauffé, près hôpital Ste-Justice, Collège Brébeuf, U. de M., 1300\$/mois. Libre juillet. Mme Beaudin: 737-7554.

MARCHÉ JEAN-TALON, Bas duplex, beau grand 6 pces, 2 c.c. + s/sol avec poêle bois, cour arrière, chauff. élect. 675\$/mois. 270-5754

MÉTRO BEAUBIEN, grand 4 1/2 - 5 1/2 chauffé, pas d'animaux, juillet. 274-9514.

MÉTRO PIE IX, 6 1/2, 2e, 1,000 p.c., lave-vaiss., s.lav., foyer, boiseries, armoires vitreaux/chêne, portes françaises, balcon, terrasse, juillet. 750\$ chauffé. 525-7049.

MÉTRO SNOWDON, beau 6 1/2, haut duplex. Ensoleillé. A 2 pas de tout. 735-3003.

N.D.G., Sympathique 7 1/2, 2e, duplex, pr. métro + services. Boiseries, foyer, garage, stat., 800\$ non-chauffé. SVP mess: 486-9543.

OUTREMONT - 5 1/2
Haut d'ancien cottage, chauffage, élect., eau chaude incl., poêle au gaz + réfrig. froids. Pas de 220. 800\$, libre 1er juin. 273-8037.

OUTREMONT, 50 Willowdale, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, ascenseurs, chauffé. 849-7061.

OUTREMONT, rue Bernard, superbe 6 1/2, chauffé, garage, près de St-Stanislas, très ensoleillé, 1,100\$. 271-4168.

165 PROPRIÉTÉS À LOUER

C.D.N. rue LACOMBE, Cottage 5 c.c., 2 1/2 s/b, près U. de M., hôpital, métro. Lav./séch., jardin, garage, juillet. 1 495 \$/m. Jour: 277-7401, soir: 948-4155.

170 HORS-FRONTIÈRES À LOUER

50 KM DE ROME
Bourg médieval, confort moderne, grand 4 1/2 meublé, 1000\$/mois. Près de tous services et transport. 932-9985.

160 APPARTEMENTS-LOGEMENTS À LOUER

OUTREMONT, Près métro, 5 1/2 très propre, chauffé, 2 ch. fermées, Concierge, Lav./séch., au sous-sol, juillet, 1 mois gratuit. 278-6139, 271-3875.

PLATEAU
PARTHENAIS/GILFORD Joli 3 1/2 rénové 94, pièce double + cuisine, pour 1er juillet ou avant. 395\$. 527-3898 ou 985-3351.

POUR L'ÉTÉ
Westmount. Grand bas duplex semi-meublé. 1,000\$/mois. 484-9541.

VILLERAY, métro J.-Talon, 2 1/2 - 3 1/2 rénovés, chauffés, style studio, tout incl., ent. lav./séch., Tranquille, cour arrière. 721-2474.

VIMONT, bungalow éclairé, 3 + 1 c.c., garage, foyer, près écoles et parcs. 825\$. 659-2575.

164 CONDOMINIUMS À LOUER

PRÉS HÔPITAL MAISONNEUVE-ROSEMONT, très beau, spacieux, lumineux 5 1/2, 2 chambres, 2 salles de bain, 2 stationnements intérieurs, grande terrasse, micro-ondes et lave-vaisselle encastrés, sauna, piscine ext., tout confort. Libre 1er juillet, 1100\$/mois, non-chauffé. Possibilité d'achat. Jour: 965-3338; soir: 388-2704.

URGENT - URGENT
Départ pour l'étranger. 3 1/2 split level, Verdun. Vue imprenable, piste cyclable. Immenses salon, c.c., s.b. Près 2 métros, centre sportif, stat. ext., prox nég. 769-5578.

VIEUX QUÉBEC, Magnifique condo meublé, 445 p.c., éclairé, 2 pas Place Royale, pour juillet + août, 600\$/mois ou 175\$/sem. tout compris. (514)355-9936

165 PROPRIÉTÉS À LOUER

C.D.N. rue LACOMBE, Cottage 5 c.c., 2 1/2 s/b, près U. de M., hôpital, métro. Lav./séch., jardin, garage, juillet. 1 495 \$/m. Jour: 277-7401, soir: 948-4155.

170 HORS-FRONTIÈRES À LOUER

50 KM DE ROME
Bourg médieval, confort moderne, grand 4 1/2 meublé, 1000\$/mois. Près de tous services et transport. 932-9985.

ENCADREZ votre ANNONCE CLASSÉE 985-3344

175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

A PERCÉ (Gaspésie), Jolie maison toute équipée, vue le Bonaventure. 108 au 17/8 + septembre. (418)782-5234.

CHALET À LOUER

A.I.P.E. Région Evangéline Académique. Maison avec accès et vue sur la mer, 3 c.c., tranquille. Mois ou saison. (514)354-0114.

CHEERTSEY, grande maison, lac privé, toutes commodités. 653-7727.

LAC VICEROI, 20 min. nord de Montebello. Bord de l'eau, 3 c.c., foyer, sauna, jacuzzi. Semaine: 514-341-6991.

210 COMMERCES À VENDRE

PETIT HOTEL À VENDRE
Boca Chica, République Dominicaine. 11 chambres, 3 appart., 160 mc. 95% complet. S. Hunt. (613)820-8741.

251 BUREAUX À LOUER

OUTREMONT, 600 p.c., 22 de l'Épée. Tout compris. 948-3909

301 OEUVRES D'ART

ACHETE F. Iacurto, R. Richard, M.-A. Fortin, etc. (418)648-9292.

ALBERT ROUSSEAU "Maison du Grand Champlain", huile sur toile 24730", cadre feuilles d'or, 8,000\$. (418) 694-9063

DÉCÈS

CLÉMENTINE ROCH-MARTIN

À Joliette, le 24 mai 1996, à l'âge de 89 ans et 9 mois, s'est éteinte paisiblement Mme Clémentine Roch-Martin, épouse de feu René Martin.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Madeleine, (Marcel Sansregret), Agnès (Germain Villeneuve), Colette (Fernand Villeneuve), Roland-Roch (prêtre), Monique (Marcel Sarrazin), Jacques (Colette Ducharme), Cécile (Marcel Masse) et Pierre (Claire Mayer), ainsi que 21 petits-enfants et 24 arrière-petits-enfants, une belle-sœur Mme Alice Martin-Rivard.

Mme Clémentine Roch-Martin était présidente de la Librairie René Martin inc.; elle a été fondatrice du Chapitre de Joliette des Femmes-Chefs d'entreprises et co-fondatrice du Club Social Féminin de Lanaudière; elle s'est impliquée activement dans une foule d'organismes à vocation culturelle, sociale ou charitable.

La dépouille sera exposée à la Résidence Funéraire Omer Landreville & Fils, 674, rue Saint-Louis à Joliette, dimanche le 26 mai de 19h à 22h, lundi le 27 mai de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service funéraire aura lieu en la Cathédrale de Joliette, mardi, le 28 mai, à 14h30.

Des dons à la Fondation du CHRDJ et/ou des honoraires de messes à la mémoire de la défunte, seront appréciés.

LIQUIDATION, + de 300 bureaux, chaînes, filières, neufs/usagés. 685-4051. Les Aménagements F.B. Inc.

320 AMÉUBLEMENT

POUR 3 PIÈCES, sobre, propre, aubaine. 5711A Bordeaux, de 8h00 à 20



## CULTURE

MUSIQUE  
CLASSIQUEMARIO  
CLOUTIERL'éclectisme  
assumé

Le jeune compositeur québécois Anthony Rosankovic est un pur produit de son époque. Aussi à l'aise dans les répertoires contemporains que populaires, le musicien vit la réconciliation des styles et le métissage musical comme si de rien n'était.

«Ce qui se passe maintenant ressemble probablement à ce qui avait cours avant la dernière guerre entre le classique et le jazz notamment. Moi, j'ai longtemps gardé mon éclectisme caché, mais c'est un fait, un paquet de choses m'attirent. Quand la musique contemporaine et la musique plus populaire se rencontrent, je crois que l'un peut nourrir l'autre.»

Anthony Rosankovic a écrit une quarantaine d'œuvres de musique de concert. Il écrit aussi pour le groupe vocal la Bande Magnétique, la télévision et le cinéma, toujours «le plus sincèrement possible». Mercredi, l'Ensemble contemporain de Montréal, sous la direction de Véronique Lacroix, jouera sa dernière pièce de concert, *Fantaisie exotique pour deux clavecins amplifiés* à l'église Saint-Jean-Baptiste.

«C'est un concerto, mais je trouvais prétentieux d'utiliser ce mot. Un élément de guitare électrique sera intégré à l'un des deux clavecins. Il y a aussi des passages rythmés. Parfois, j'ai des idées de «riffs» que je transfère en pièces symphoniques. Pour moi, tout cela n'est pas très éloigné. Il y a un côté fantaisiste et un côté rigoureux dans ma musique.»

Le concert de l'ECM, intitulé *Antiphonie*, partira de l'ancien pour aller vers le moderne. On entendra du Bach et du Gabrieli dans le volet classique du concert. Par la suite et en plus de la pièce de Rosankovic, on entendra une pièce du compositeur torontois Chan Ka Nin et trois autres du groupe Espaces sonores illimités, qui fait dans la spatialisation sonore.

«Les gens sont parfois choqués au départ, convient Anthony Rosankovic, mais ça me convient de passer du connu à l'inconnu. Je trouve intéressante l'idée de créer un pont. Je n'ai pas la prétention d'être Mozart ou Gabrieli, mais j'ai des choses à exprimer et je crois pouvoir faire vivre une expérience sonore aux auditeurs.»



PHOTO JEAN BERNIER

Anthony Rosankovic

## Saison 1996-97 d'I Musici

La 13<sup>e</sup> saison de l'Orchestre I Musici de Montréal, sous la direction de Yuli Turovski, comportera 18 concerts répartis en deux séries distinctes, l'une les mercredis ou jeudis soirs à la PdA ou à la salle Pollack, l'autre, les jeudis en matinée à la salle Ogilvy. Six répétitions en public auront également lieu à la Chapelle historique du Bon-Pasteur.

Dans la série des grands concerts, les solistes invités seront les pianistes Brigitte Meyer et Menahem Pressler, le hautboïste québécois Philippe Magnan, la basse Enrico Fissore, la violoniste Eleonora Turovski et les Petits Chanteurs du Mont-Royal.

I Musici offre aux abonnés jusqu'à 25 % de rabais du prix au guichet. On peut s'informer au (514) 982-6037.

## Concert-bénéfice de l'OM

Le concert-bénéfice de l'Orchestre Métropolitain, dirigé par Joseph Rescigno, a lieu mercredi soir au théâtre Maisonneuve de la PdA. Le programme varié compte sur la présence de la chanteuse populaire Johanne Blouin qui interprétera Leclerc et Vigneault, en plus de Beethoven et de Mozart. Le pianiste Alain Lefèvre jouera le 4<sup>e</sup> Concerto de Beethoven et le baryton Gino Quilico chantera des extraits d'œuvres de Verdi, Tchaïkovski et Bizet.

En vente à 150 \$, des billets pour le concert-gala donnent droit à la réception qui suivra dans le hall. D'autres places sont disponibles au coût de 50 \$. La soirée sera animée par Marie-Claude Lavallée.

## Amoyal à Montréal

Ancien élève de Jascha Heifetz, le réputé violoniste français Pierre Amoyal joue avec l'OSM demain et mardi à la salle Wilfrid-Pelletier. Au programme de cette soirée des Grands Concerts: Cherny, Respighi et Strauss.

## Musique russe

Le chœur masculin de chambre russe Akafist (suppléant vers un saint), composé de 18 membres, donnera sa toute première représentation à Montréal mercredi soir à 20h à la cathédrale Christ Church. Au programme, la musique liturgique de l'église orthodoxe russe du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'une sélection de chants folkloriques.

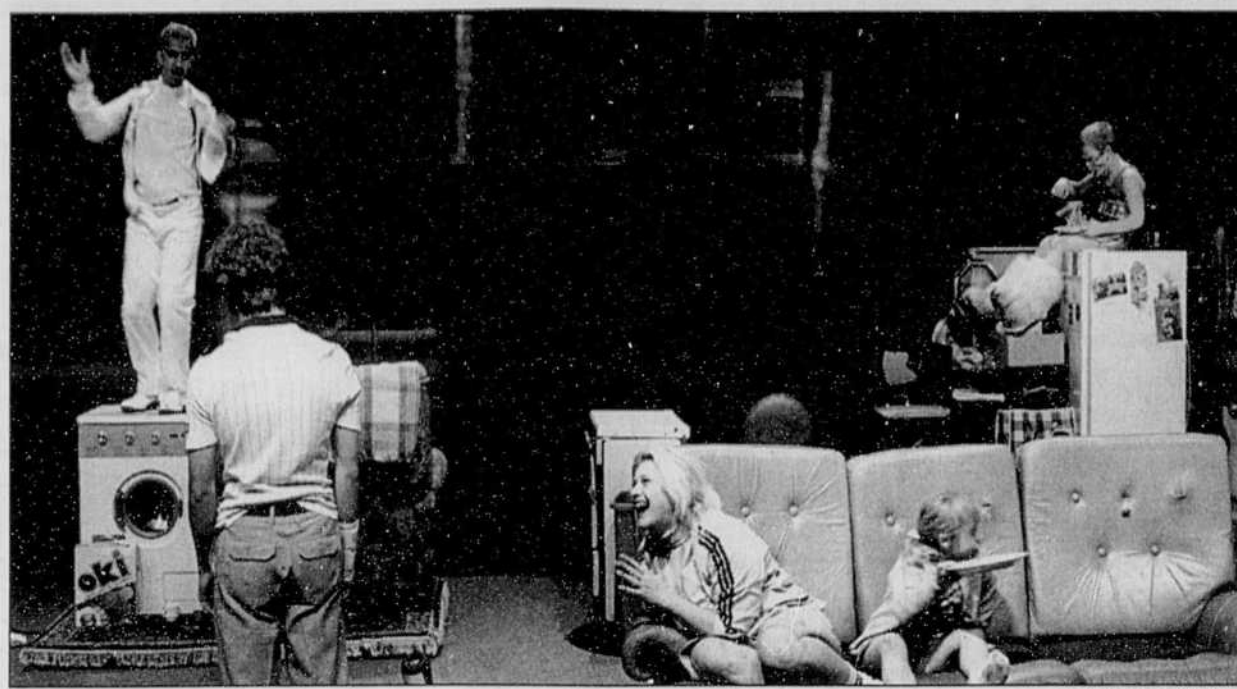


PHOTO PHILE DEPZEZ

Dans cet univers presque concentrationnaire, tous se désament en essayant de survivre peut-être.

## La famille destroy

MÈRE ET ENFANTS

Production de la compagnie Victoria de Gand. Concept et mise en scène: Arne Sierens et Alain Platel. Avec Mohamed Benaouisse, Gert Portael, Lies Pauwels, Helmut Van Den Meersechaut et les enfants. Scénographie, Pol Heyvaert. À l'Espace GO. Public visé: 12 ans et plus. Durée, 75 minutes.

MICHEL BÉLAIR  
LE DEVOIR

C'est un véritable délire. Impossible de décrire autrement cette production belge flamande qui donnait le coup d'envoi des quatrième Coups de théâtre à l'Espace Go ce dernier week-end. Quel coup d'envoi! *Mère et enfants* est un spectacle choc, complètement déroutant, aux antipodes de ce que l'on désigne habituellement sous le vocable théâtre jeune public. Ce n'est certainement pas le genre de truc qu'on verra circuler dans les écoles pour initier les enfants au théâtre... mais comme la direction des Coups de théâtre s'est donné comme mission de présenter les grandes tendances du théâtre jeune public à travers le monde, il faut accepter de subir le choc.

Et quel choc! C'est en fait une sorte de charge complètement désarticulée. Une charge contre la «vie moderne», violente, tout en excès. La mise en scène est désarticulée. Les personnages sont désarticulés. Et l'action même de la pièce est une démonstration à la limite du supportable de l'enfer ordinaire que peut devenir la famille. Dans la saga mise en pièces par Arne Sierens et Alain Platel — et qui mise beaucoup plus sur l'impact de l'émotion brute que sur les personnages ou sur l'intrigue — personne ne se parle vraiment; tout le monde se côtoie, se bouscule, se tape dessus. A tout moment, tout risque d'exploser... et explose. Les plus forts écrasent les plus petits qui n'ont d'autre ressource que de

s'enfuir, que de s'enfourner encore davantage en eux-mêmes. Tout cela au milieu d'un décor hallucinant, bric à brac de machine à laver, de divan éventré, de frigo sur lequel un des enfants va s'amuser à jouer à la lampe et de table de cuisine qui ne sert finalement qu'à donner asile à un lapin... Ajoutez à tout cela des acrobaties dignes du Dynamo Théâtre, une sorte d'urgence qui sent la crise à plein nez à tout moment et vous aurez une faible idée de ce que peut donner le spectacle construit par Sierens et Platel.

Pendant plus d'une heure, la scène est habitée par une tribu dont on ne peut clairement identifier que la mère. Dans cet univers presque concentrationnaire, tous se désament en essayant de survivre peut-être, emmurés, ne prenant vie, un par un, que sous le déluge de décibels d'une «toute» de rock'n'roll. A travers cette omniprésente anarchie qui semble régner de plein droit, on devine quelques personnages mais ce n'est pas d'abord ce qui s'impose. Ce qui compte, c'est la charge. On voit bien la mère, les quatre enfants, la «tante» un peu fêlée; on devine le mari et quelqu'un d'autre qu'on réussit mal à identifier. Mais au bout du compte ce qui s'impose c'est l'insupportable cul-de-sac auquel fait face la société contemporaine. Si la famille est le microcosme de la société, les temps qui viennent s'annoncent fort difficiles.

Au programme officiel des Coups de théâtre, ce *Mère et enfants* est destiné aux 9 ans et plus: mais ne vous y méprenez pas et n'envoyez surtout pas vos enfants de neuf ans voir ce «manifeste destroy» si jamais il circulait chez nous. Voilà un spectacle qui «brasserait la cage» même au Quat'Sous. A moins que je ne sois devenu complètement gaga-teau, cette production a le grand mérite de nous faire saisir que l'urgence ne se conjugue pas de la même façon ici et en Europe. Une grande respiration par le nez...

COUPS  
DE THÉÂTRE

OPÉRA

## Opéra pour soprano et orchestre

TOSCA

De G. Puccini: opéra en 3 actes sur un livret de G. Giacosa et L. Illica d'après la pièce de V. Sardou. Floria Tosca: Elizabeth Holleque (soprano); Mario Cavaradossi: Craig Siriani (ténor); le baron Scarpia: Richard Gowen (baryton); Cesare Angelotti: Igor Emelianov (baryton); un geôlier: Alain Coulombe (basse); un berger: Éthel Guéret. Chœur de l'Opéra de Montréal, Orchestre métropolitain, dir. Willie Anthony Waters. Mise en scène: Tito Capobianco; décors: Robert O'Hearn; costumes: Robert Prévost; éclairages: Guy Simard Salle Wilfrid-Pelletier, le 25 mai 1996. Reprises les 27 et 30 mai, et les 1<sup>er</sup>, 5 et 8 juin.

FRANÇOIS TOUSIGNANT

L'opéra italien, l'opéra veriste surtout, n'a jamais trop versé dans la subtilité. Pour y croire, il faut une distribution qui par sa qualité vocale intrinsèque sait faire oublier les ressorts parfois gros de l'action, et un metteur en scène qui a le sens consommé du théâtre pour rendre visibles les diverses tensions qui habitent les personnages et la scène.

*Tosca* ne fait pas exception. Non seulement est-ce là une pièce paragon du genre mélodramatique, voulue comme telle par son auteur, il s'agit en plus du plus violent opéra de Puccini, où le propos politique sert de toile de fond à un drame qu'aujourd'hui on appellerait de harcèlement sexuel et de dépravation politique. Il faut donc d'excellents acteurs dans une mise en scène efficace.

Reconnaissons que Elizabeth Holleque a la voix pour le rôle-titre. Elle rafraîchit le personnage par un chant qui jamais ne

s'embourbe dans les maniérismes typiques d'un certain style bel canto; la diction est claire, la voix égale sur tout le registre, avec cette fraîcheur qui sied à une jeune femme. En prime, elle a le physique de l'emploi, ce qui ne gâte rien.

Craig Siriani, en Cavaradossi, a lui aussi une belle voix, mais plus inégale et éprouve parfois de la difficulté à remplir la salle; sur certains tutti, il force, ce qui n'est pas spécialement agréable, et semblait très nerveux pour son *Recondita armonia* sur lequel s'ouvre quasiment le premier acte.

Le Scarpia de Richard Gowen, pour repoussante qu'en soit la composition, manque sérieusement de coffre pour qu'on sente la force de ce personnage devant lequel «tout Rome tremble». Il faut une trempe d'acier pour porter la violence et inspirer l'horreur dont Puccini a animé son personnage et incarner sur les planches ce que le compositeur a si bien écrit dans sa partition.

## Un bateau manqué

Montréal n'étant pas (encore) une scène pouvant attirer (ou se payer) les grandes voix, il faut donc jouer à fond de train la carte du théâtre et de la découverte pour que le public oublie les petites insuffisances de la distribution, comblées par une action implacable. Tito Capobianco a manqué le bateau. Dans un décor très standard, souvent dans des éclairages trop sombres, il fait vivre les chanteurs en des mouvements de ballets ressemblant à ce qu'on voit au début de *Casse-Noisette*. Sa Tosca fait bien la jalouse au premier acte, le peintre est convenable et l'arrivée de Scarpia ratée. Seule la procession du *Te Deum* fait un effet. Au deuxième acte, le cœur du drame, cela s'écroule.

Plutôt que d'assister à une confrontation de la plus épouvantable cruauté — torture,

chantage, mensonge et perversion —, on assiste, désolé, à un chassé-croisé mal réglé, sorte de marivaudage si futile que toute montée dramatique est étouffée dans l'œuf; on sourit de ce qu'on regarde, comme quand on transporte le peintre évanoui et qu'il garde les deux bras bien droits. Plus piteux encore sont l'exécution de Cavaradossi et le suicide de Tosca. Le ridicule ne tue pas: le metteur en scène est venu saluer à la fin de la représentation.

Heureusement que Elizabeth Holleque chante bien; on se console à l'entendre. Et il ne faut pas oublier ce qui se passe dans la fosse. Willie Anthony Waters dirige plus qu'honnêtement! L'efficacité de sa baguette et les sonorités tranchées qu'il va chercher du Métropolitain sont ce que je retiendrai le plus de cette soirée. Le thème de Scarpia, qui hante toute la partition comme ses espions patrouillent Rome, glace parfois le sang tant les cuivres sont acides, une grande qualité ici, car le «beau son» détruirait tout l'effet.

Les cordes sont chantantes et inspirées par un lyrisme et une sonorité que les théâtres italiens peuvent envier. Des répétitions pour le moment consacrées aux violoncelles divisés au troisième acte sont encore nécessaires: samedi soir c'était tellement faux qu'on souffrait la torture à notre tour. Dans l'ensemble cependant, cet orchestre formé au répertoire allemand trouve sa voix avec bonheur dans le répertoire lyrique italien.

On va donc à l'opéra plus pour entendre cette production que pour la voir: le public aura ses beaux airs et sera comblé par ce qui se passe dans la fosse, même si la partition est parfois un peu mince. Pour ce qui est du théâtre, il lui faudra se rabattre sur les vidéos, ou ses souvenirs d'autres productions incontestablement mieux réussies.

DANSE

Chorégraphie  
au féminin

IRIS

Chorégraphie et interprétation:  
Jackie Taffanel. Musique:  
Pascal Comelade.

DEUX AUTOMNES

Chorégraphie: Jane Mappin. Interprétation: Mireille Demerse, Jane Mappin, Anna Smith. Collaborateur artistique: Serge Ouaknine. Musique: Antoine Bustros.

(1)HÈRE UNDER/OVER

Vidéodanse de Michael Downing  
Présentés du 23 au 26 mai,  
à l'espace Tangente.

ANDRÉE MARTIN

Tangente clôturait, la fin de semaine dernière, sa saison 1995-96. Une saison dont on gardera le souvenir, puisque dans l'ensemble, les œuvres à l'affiche furent de qualité et que certains spectacles — celui de Nathalie Morin, de Dominique Porte, la série des Bancs d'essais internationaux, entres autres — sont tout à fait dignes de passer à l'histoire.

Jackie Taffanel et Jane Mappin, l'une avec un solo et l'autre avec un trio, ont conclu avec dignité cette série de spectacles. Sans crier au génie, on doit tout de même souligner que ces œuvres ont constitué une soirée agréable. Il n'y avait sincèrement pas matière à l'ennui dans *Iris* et dans *Deux Automnes*.

Présentant des univers totalement différents, les deux chorégraphes et interprètes, l'une française (Taffanel), l'autre québécoise (Mappin), ont présenté tour à tour un concert d'émotions et un aspect plus abstrait du mouvement. *Iris* de Jackie Taffanel, une découverte pour le public québécois et un retour sur scène pour la chorégraphe après 13 ans d'absence, n'était ni plus ni moins qu'une chorégraphie d'états humains, dont certains se rapprochaient vraiment de la folie. Avec une gestuelle d'une évidente féminité, Taffanel n'était pas avare d'instant de calme et de douceur. Cependant, comme une explosion imprévue, elle devenait l'espace d'un court instant, une véritable bombe d'énergie. Le corps tout entier déployait une série de mouvements vifs et tellement rapides qu'on ne percevait plus une série de gestes et leur trajectoire, mais seulement l'impression d'une fougue incontrôlée ou d'une convulsion. L'agressivité répondait inopinément à la tendresse, et exprimait de fait l'ambiguïté de l'être humain.

Avec *Deux Automnes*, Jane Mappin est aussi allée du côté de l'ambiguïté et de la féminité. On connaissait déjà les affinités de la chorégraphe pour la littérature. Chez elle, ce sont Rilke, Woolf et Sartre qui rencontrent la danse ou s'y fondent.

Pour sa nouvelle création, elle s'est attaquée au haïku, une forme de poésie japonaise. Dans *L'Empire des signes*, Roland Barthes définit le haïku comme un événement bref trouvant d'un coup sa forme juste. Indirectement, l'œuvre de Mappin nous renvoie cette idée de brièveté et de justesse dont parle Barthes. Elle nous offre aussi une simplicité et une sorte d'abstraction du mouvement qu'elle mélange à certains moments de tensions, créant par là des poches d'émotions à l'intérieur de sa pièce. Toutefois, les liens avec les sources japonaises dans *Deux Automnes* demeurent plutôt diffus.

On pourrait voir dans l'évolution de ces femmes tout autant des poétesses grecques qu'une transposition de l'essence des petits poèmes nippons. Il n'apparaissait pas nécessaire de connaître ou de comprendre l'écriture même du haïku pour apprécier l'œuvre aux lignes pures de Jane Mappin. La gestuelle inventive et l'interprétation bien menée des trois danseuses suffisaient à nous charmer et à nous suggérer une multitude d'histoires et de sensations esthétiques, émotionnelles, etc. Quant à la vidéodanse de Michael Downing, elle ne nous a pas transportés dans un univers de création inusité. Les personnages (hommes d'affaires en complets) évoluant dans l'eau d'une piscine, n'avaient en soi rien de nouveau. Le résultat n'en demeurait pas moins singulier, et le rythme assez soutenu pour nous permettre d'apprécier cette courte introduction vidéographique.

Ne manquez pas notre cahier spécial

Les samedis 8 et 15 juin 1996

lectures d'été

Tombée publicitaire: le vendredi 31 mai pour le 8 juin,  
le vendredi 7 juin pour le 15 juin.

LE DEVOIR